Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2794 SIX PAGES NGÀY THỨ SÁU 16 DÉCEMBRE 1927 — NGÀY 23 THÁNG MƯỜI MỘT NĂM ĐINH-MÃO SÁU TRƯƠNG NĂM THỨ 20

BASTOS
Agents :
Sté Anne POINSARD ET VEYRET

# LỤC-TỈNH TÂN VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA — CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Nhà báo ở đàng Lucien Mossard số 13 (gần trường-học Taberd). — SAIGON

Gởi dây thép đã: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 4709

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

| | |
|---|---|
| Một năm | 12$00 |
| Sáu tháng | 6.50 |
| Ba tháng | 3.50 |
| Bán lẻ mỗi số | 0$05 |

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, 7 đồng-ký.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Perrier
Agents :
Sté Anne POINSARD ET VEYRET

Lời rao thương mãi tính giá rẻ :
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIe)

## NGƯỜI VIỆT-NAM TA

*ngày nay cần học gì ?*

Người Việt-Nam ta ngày nay cần học gì?? Cái câu hỏi nầy nghe mới thật chương tai lắm thay!! Mà người hỏi câu nầy cũng đã ngu ngốc lắm thay!! Người Việt-Nam ta ngày nay việc học-hành còn hèn kém, một thứ khoa-học nào cũng chưa thông, nào cách-trí địa-dư, nào thiên-văn, hóa-học, chỉ qua-loa biết cái đại-lược lý-tưởng, không thấu rõ cái phương-pháp thật hành, vã lại những khoa-học ấy là những cái phù cường của các nước Âu-Mỹ ngày nay, mà nước ta chưa được tỉ gì, thời ta cần phải chăm nom học-hành về các môn ấy, để mong được văn-minh phú cường như người chớ sao? Đợi phải nhọc công hỏi làm gì nữa??

Nhưng không! nhưng không! Câu hỏi nầy mới nghe thật là chướng, mà người mở miệng cũng là có ngu ngốc, nhưng ta thử suy đi xét lại, ngỉ kỹ xem sao mà họ lại hỏi câu nầy, thì ta thấy rõ họ hỏi là hữu-lý hữu-vị lắm vậy.

Trong cái thời buổi cạnh-tranh ưu thắng liệt bại nầy, mạnh hơn yếu thua, đó là lẽ tự-nhiên của thế-giới hiện thời, dầu không nói thời ai cũng đã biết; nhưng thử hỏi xem, nhưng kẻ đã yếu hèn ngu-dốt mà muốn đem cái vô-lực để cự với những kẻ mạnh, thời có khác nào châu-chấu chống xe, mà muốn học-hành cho lên bằng người, thời lại khác nào như lửa cháy nhà mà còn đi mua cây cột tử-đàng để tranh tốt với nhà láng giềng vậy. Muốn cho cây cột qui báu kia về sau được chống cái nhà đề đầu với người thời trước nhứt phải cứu cái nhà khỏi cháy đã mới được. Xét như cái cảnh ngộ nước ta ngày nay có khác nào như thế không??

Không lo chữa mà đã lo trau dồi thời cái công trau dồi ấy có khác nào công giả-tràng xe cát, Oa-Nữ vá trời. Xem thế thời cái cách học hiện thời của ta chưa được hiệp thời nghĩ vậy. Nói như thế thời học cách gì cho đúng bây giờ? hay là đành khoanh tay ngồi đó mà chịu hèn yếu hay sao? Không! không! ta cứ học chớ! ta cứ gắng hết sức mà học chớ!!! Ai bảo ta đừng học, ta cũng cứ học! nhưng ta phải học cho hiệp thời vậy.

Tục-ngữ ta có câu: «Khôn sống mống chết» lại có câu «Mạnh dùng sức, yếu dùng trí» ta thử xem, nước ta bây giờ hèn yếu, học thuật lại chẳng ra gì, mà nước đã tới trôn, lửa đã kề nhà, nếu không lo chống cho thời nếu là nguy hiểm lắm!! Vả lại cả thân độc mã, chiếc bóng bơ vơ, mà nếu ta lo thâm nghĩ bậy, chạy lạc đi lầm, không khéo lại e không tránh khỏi cái nạn giết-vong như nhiều nước khác. Đã vậy, mà bên tai vẳng vẳng còn nghe: Ba kỳ đồng loại, mong những đến huyệt văn-minh cùng đường tiến bộ, những về vang mặt cùng thế-giới năm châu, hô bá xưng hùng cùng liệt quốc. Ôi! cái hy-vọng to-tát kia chẳng hóa ra một cái mộng-ảo một cái tinsuông. Giống thương thay!

Nhưng cũng không nên bỡi cớ đó mà thất-vọng. Nếu ta muốn cho cái hy-vọng của quốc-gia ta được thành tựu mỹ-mãn, thời ngày nay ta cần phải học lấy cái khôn mới được, vì ta ngày nay chỉ biết lấy cái khôn mà chống chỏi với người thôi.

Ta phải biết rằng hễ cái gì có lưu-tồn được trên mặt địa-cầu thời mới mong cái ấy có một ngày sẽ được tốt đẹp mạnh mẽ, vậy thời muốn cho có cái tương lai một nước thời trước hết phải làm làm sao cho nước ấy được sống mãi ở đời. Như nước ta, muốn sống thời nên lấy cái khôn mà chống với cái mạnh, lại nhứt-diện đem hết cả tinh-thần lực-lượng của ta mà học lấy cái học-thuật của người, nghĩa là học cái mạnh của người, thời mới mong sanh tồn và trở nên vẻ vang được. Khôn là một cái cần nhứt cho cả các dân-tộc muốn sống mãi trên trái cầu xoay vòng theo cái mặt trời nầy.

Ta đã muốn học khôn thời nên học cho phải đường khôn, chớ có khôn nhà đại cho thời lại càng hại cho ta lắm lắm. Vả lại đã kêu là khôn thời phải khôn cho đáo-để, khôn cho thật thà, khôn cho trung-chánh, chớ có khôn cân khôn dại mà khốn đến người mà lụy đến ta. Ai ơi! khôn khốn liên nhau. Cái học khôn của ta ngày nay, không những là chỉ học khôn nơi to lớn, mà lại cần phải học khôn nơi bé nhỏ hẹp-hòi lắm nữa.

Đó là một câu ta nên để ý.

Thôi ta học khôn đi! học khôn đi! học bao giờ cho đến nước khôn, học bao giờ cho hết dại, trau dồi đào luyện ngày đêm cho cái khôn của ta một ngày một tiến tới một ngày một thêm to, để lấy cái khôn mới mẻ của ta mà đối phó cái khôn gia-truyền của họ.

Hỡi hỡi quốc-dân!! Hỡi hỡi đồng-bào!! Khôn, khôn cứ khôn mãi lên, vì không ai cấm ta khôn!!!!

T. D

Xem DIỆM TÌNH TIỂU-THUYẾT nơi trương thứ năm.

## Cuộc xổ số lớn

của hội «Đức-Trí-Thể dục Nam-kỳ Bổn-quốc»

*Non ba tháng nay, là kể từ thượng tuần tháng Octobre 1927, trong quốc-dân ta, tưởng không còn một ai — dầu là từ sang chí hèn, từ giàu tới trẻ, toàn cả kẻ chợ người quê — là không nghe rõ việc của hội «Đức-Trí-Thể-dục Nam-kỳ bổn-quốc» (Société pour l'Amélioration Morale, Intellectuelle et Physique des Indigènes de la Cochinchine) đã đứng ra tổ chức một cuộc xổ số rất lớn là 600.000 đồng để lấy huê lợi giúp ích cho cuộc khai-hóa nước nhà và trợ cấp cho các hội Phước-Thiện trong xứ.*

*Ngoài ra cũng đã hiểu cách sắp định của hội về cuộc xổ số nầy là thế nào, vì đã mấy lần trải bày trên báo.*

*Cuộc xổ số thì định 600 000 đồng, bán ra 300 000 vé, mỗi vé 2$00. Về số trúng thì định phần nữa là 300.000 đồng, chia ra làm 158 số như sau nầy:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | số trúng độc đắc | 60,000 | $ |
| 2 | — | 20 000 $.... | 40 000 |
| 5 | — | 10.000 .... | 50.000 |
| 10 | — | 5 000 .... | 50.000 |
| 10 | — | 2.000 .... | 20.000 |
| 30 | — | 1.000 .... | 30.000 |
| 100 | — | 500 .... | 50 000 |
| | | Cộng..... | 300,000 $ |

*Còn lại một phần nữa số liên là 300.000 đồng, là cái huê lợi ấy thì (trừ sở tổn vẻ công cuộc xổ số là 20.000 $) hội sẽ chia ra như vầy, để giúp sự ích lợi chung trong nước:*

*Giúp 40 000 đồng để làm học bổng cho học sanh bên Pháp và tại Đông-pháp; 2.000 đồng cho Hội-quán Nam-kỳ (Foyer Cochinchinois) tại Bắc kỳ; 1.000 đồng cho hội hồng-thập-tự; 1.000 đồng cho hội Ủy-viên Berlhelot; 20.000 đồng cho các hội Phước-Thiện Nam-kỳ có quan Nguyên-soái Nam-kỳ cho phép; 16 000 đồng cho «Annam Hội-quán» và còn lại bao nhiêu nghĩa là vì một số bạc rất lớn là 200 000 $ thì giúp cho «Annam Học-quán» (Cité Universitaire Annamite) đang sắp tân-thành tại Paris.*

*Ngày xổ số cũng định vào ngày 12 Juillet 1928.*

*Ấy vậy, công cuộc làm thật đã lớn-lao, đã ứa là ích cho nước lại ích cho dân; thế thì đồng bào ta nỡ nào không vui vừa giúp. Mà vừa giúp cách nào đây? Thì có chi khác lạ hơn là cũng cùng một lòng, chung vốn đại dạ, giảng tay ra kể ít người nhiều, mua số ấy cho được mua hoàn-cảo, cho kịp ngày 12 Juillet 1928 là ngày xổ số tới đây.*

*Hỡi hỡi đồng-bào! Một việc làm rất dễ, đã có nghĩa cứu nhân, mà ta lại còn được một số lợi vô chừng, muốn ngăn trong tay nầm.*

*Nhứt là nên hiểu cho rằng: số nầy không có bày ra «Sér.e» nên đầu trúng trật cũng không có đầu chu đáng cho rằng tức.*

*Số có để bán khắp nơi. Mỗi vé 2$00.*

### Ai muốn làm giàu mau?

GIAN HÀNG CỦA
nhà in UNION

Tại Hội chợ Saigon tới nầy, nhà-in Union cũng có bày ra một gian-hàng bán những là sách vở, giấy, viết, mực và đủ các thứ dùng về văn-phòng, không kể xiết.

Gian-hàng ấy số 13 — série C.

Vậy xin mời đồng-bang, khi đi xem Hội chợ, nếu có cần dùng những món trên đây, xin cứ bước ngay lại gian-hàng số 13 — série C. đây mà mua cho tiện.

## ĐIỂN-TÍN

### ĐÔNG-PHÁP

*Hanoi. — Quan quyền Tổng-thống Monguillot, có quan đầu phòng Trillat, quan Thanh-biện Massimi, chủ sở coi giữ tin tức của Nhà-nước cho các nhựt-báo, quan ba hầu Barreault hồ giá, đã từ giã Hà-nội hôm chúa nhựt, hồi 21 giờ, đi xe lửa riêng vô Saigon đặng làm lễ khai hội chợ phiên.*

∴

*Quan Tổng-thống và quan hộ giá đã tới Huế bữa thứ hai, 12 Décembre, hồi 17 giờ. Quan Khâm-sứ Pries, quan Giám-quốc, hội-viên Co-mật, và các thượng quan trong Triều có ra đón chào ngài.*

*Bữa sớm mai thứ ba, quan Tổng-thống có tiếp rước các quan chầu sở quản hui và sở tăng quản Chánh-phủ; ngài lại có đi viếng hoàng-mẫu nữa.*

*Đáng 13 giờ, ngài thượng lộ vô Quảng-ngãi an nghỉ lại đó.*

∴

*Nơi thương Khẩu Hải-phòng, trong tháng Novembre, gạo xuất cảng được 19.193 tấn: Gạo trắng chở ngoại-quốc 18.853 tấn*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 tấn | — | Pháp-quốc | 100 — |
| — | — | ngoại quốc | 210 — |

*Từ hồm 1er Janvier, gạo ở Bắc-kỳ xuất cảng được hết thảy 148.596 tấn.*

∴

### NHỰT-BỔN

*Nước Nhựt-Bổn thiếu nợ hết thảy là 60 vức yen.*

∴

*Người ta ước ao đã bữa 10 Novembre 1928, tại thành Kyoto, sẽ làm lễ tôn vương.*

∴

*Ông giáo-sư Naoka'a Yamazaki có cho hay rằng ngài đã tìm được thêm nhiều lớp than trong tỉnh Mino và Hida, có mỏi sanh lợi lắm.*

∴

### SỰ PHI-THOÀN

*Ông quan năm Antoinat có ý muốn bay trong buổi sớm mai bữa thứ ba, song thấy ti ni xấu nên phải dinh cuộc bay lại ngày khác.*

∴

### ĐẠI-PHÁP

*Ông Duverne, đi xe hơi, bị trời tối quá nên sấu xuống cát theo đường xe lửa (tại Jérusalem.*

*Xe hơi của ngài bị xe lửa xô ra.*

*Nhưng vậy ngài sửa xe rồi cũng cứ đi qua Et. Kantara.*

∴

### ĐỨC-QUỐC

*Quan thủy sư Zenku, quản-đốc binh-thủy, có cho hay rằng Hội Chánh-phủ có định làm một chiếc tàu tuần có dát sắt, tốn có 80 triệu marks.*

### KẾT-QUẢ CUỘC THI

Mấy vị đặng chấm đậu trong cuộc thi ngày 28 Novembre 1927 để kiếm thợ-kỹ khâm-đạc, học-tập (arpenteurs-dessinateurs stagiaires) cho sở Khâm-đạc Nam-kỳ:

| | |
|---|---|
| Nguyễn-đăng-Mạnh .... | 462 điểm |
| Nguyễn-Sắc ..... | 459 — |
| Trương-hoàng-Kỳ ..... | 438 — |
| Nguyễn-văn-Duy ..... | 413 — |
| Lê-văn-Trinh ..... | 400 — |
| Nguyễn-văn-Chinh ..... | 396 — |
| Nguyễn-văn-Nghiêm .... | 387 — |
| Lê văn-Diệm ..... | 366 — |

Bổn-báo rất mừng cho chư vị.

### KHAI HỘI CHỢ SAIGON

Quan quyền Toàn-quyền Đông pháp Monguillot, hôm qua 15 Décembre đã vô tới Saigon rồi.

Mai nầy 17 Décembre, đáng 5 giờ chiều thì ngài đến làm lễ Khánh-thành khai Hội-Chợ. Cuộc làm lễ nầy chỉ có các viên-quan chức sắc Tây Nam, cùng các nhà có mướn gian hàng dự đấu được thiệp mời đến dự thôi, chớ người ngoài chưa đến được. Nên khi làm lễ rồi thì khép cửa Hội-Chợ.

Rồi thì bắt đầu từ bữa 18 Décembre 1927 đến 15 Janvier 1928, cứ thứ ba, thứ năm, thứ bảy và chúa-nhựt thì mở cửa: sớm mai từ 8 giờ tới 11 giờ, chiều từ 3 giờ tới nửa đêm (12 giờ khuya) Còn mấy bữa khác là thứ hai, thứ tư và thứ sáu thì buổi chiều từ 3 giờ tới 8 giờ (5h. Sớm mai như lệ thường.

### BỘC-GIẢ LUẬN-ĐÀN

## Ai là Đại-biểu thờ Bà?

*Tôi thường nghe nhiều người đàn ông hay dùng câu nầy để chế nhạo anh em sợ vợ, nên chỉ tôi mới mượn câu ấy để làm đề mục, xin thử thế mấy lời, gọi là thro ngu kiến của tôi.*

*Thiệt là cái câu nầy sợ vợ mới nghe thì có thể giảm mất phẩm giá con người, song để ý mà xét cho kỹ vợ mà nên cửa nhà cũng nên sợ, còn sợ mà hư gia sự cũng đáng khinh. Nên lời thường nói sợ vợ ba đều sợ vợ là vậy, nay tôi không dám tự xưng là người cao kiến, hay duyệt lịch nhiều mà lại mùa riêu qua mặt thợ, song tôi thường thấy nhiều người vì sợ tiếng ấy mà đỡ ra hư cửa nát nhà, nên mới ngỏ mấu lời hôm nay, dám mong ai có đều chi hay, thì xin thêm vào cả lẽ đăng là hữu ích vậy.*

*Người sợ vợ có ba hạng, hạng người thứ nhứt mà cũng đáng chê nhứt là vì vợ «Giàu» nên hạng người đó là vì ăn xôi chưa phải ngậm miệng, thì bắt-tố phải bàn đến.*

*Thương hại thay cho hạng thứ nhì, nếu làm đàn ông, đủ tư-cách rộng trí thức mà trúng bà vợ tâm tánh tối, ghe thấy lí, thì chắc trọn cái đời không sao vui đặng, vì, nếu người đàn bà như thế, thì đâu có xét những sự cực nhọc của chồng, nào làm thầy hoặc làm thợ, có khi bị kẻ bề trên đắn xách, đặng chia đấu cực khổ với nhau, chồng cực mặt chồng, cứ đưa chị em, rầm ăn rầm mặc, con thì phá cho con vá, bếp cứ mặc đứa ở, quản đo lại mướn may, còn hễ ông chồng có ra lãn cho tích quốc lợi dân, thì cho rằng ăn cơm nhà lo chuyện thiên hạ, tưởng lại ai phải cảnh ngộ như thế, thì đầu tài trí đến đâu cũng đành mai một. Còn ngoài ra đối với thiên-hạ là người sợ vợ, có lẽ cũng muốn nói cho rõ lẽ, sợ làm rầy cho gia đình, nên phải mang tiếng là sợ vợ, chớ tính thật vợ không đáng sợ.*

*Đáng khinh bỉ cho hạng thứ ba là tôi thấy cũng người học hẳn hòi, mà vợ nhà lão sượng gian xảo, không khuyên cang, để nuôi thêm cái đầu hư tệ, thậm chí nghe vợ mà để phiền lòng cha mẹ, xích mích bà con, chia lìa anh em ruột. Tôi suy nghĩ hoài cho cái người đàn bà đó không biết bao dùng cách chi mạnh mẽ thế? Chớ có nhiều người đàn-bà khôn, khuyên chồng đều phải cón không đặng, hướng chi sử chuyện hư mà hồng nghe theo, họ có phước chăng? Hay họ rõ vai tuồng ưới (khóc) nào gièm kính, tiết nghĩa, nên mới làm xiêu lòng nam-tử đặng, nếu ai làm cảnh ngộ như thế, mà rất làm bịnh tật hết chỗ làm ăn, chỉ có ở không ăn xài thì coi mụ vợ thế nào? hay là thấy chồng như thế rồi tính nghĩa thuở nay đã tan ra như «nước đã» hết.*

*Có lẽ chư độ-giả xem tới đây cho tôi hay có tánh bướt móc đều hư của đàn-bà, chớ không thấy cái hay hoặc không nghe cái đức của đàn ông? Có tôi có nghe biết, song nói ra xin ai chớ cho là khoai vô mình cả.*

*Thật cũng có người đi Tam-tùng Tứ-đức mà gặp phải ông chồng ác nghịch cho lời nói phải là trái lẽ, đầu hay gọi là gay mất, thì có thiệt thôi cho cái phận không? Tưởng đem lời thuận lẽ êm khuyên nhắc, không đề chồng bỏ ích cho thêm mối bất bình, nếu trong đạo vợ chồng mà bất bình nhau thì sao vui trong gia-đình cho đặng.*

*Nếu cái là đàn-ông mà được vợ như thế nên lượng tình nể nhau, đầu kẻ hiền nhơn cho là sợ vợ cũng mặt, miễn là người trí không chế là hơn.*

*Than ôi! Nếu làm mặt người nội-trợ lo lắng đủ đều, thì không phải dễ, từ ngày bước chưn về nhà chồng thì lo sao cho trên cha mẹ yêu, dưới anh em chị em mến, ngoài lo cho hòa nhà với bà con xóm riềng; nhằm chồng cha mẹ anh chị chồng khó phải chịu, nên có câu ca giao rằng: «Làm dâu khó lắm anh ôi! Vui chẳng đáng cười buồn chẳng dám than» đầu cực khổ thế nào cũng cam bề chịu, nếu làm cảnh như thế, mà gặp ông chồng biết nghĩ cho, thì chẳng nói chi, rất phải ông chồng đã khôn xét công nghĩ tình, ăn ủi đôi lời lại bỏ theo anh em chơi bời, việc nhà bỏ phế, mà có lở sai sót còn quở la hoặc đánh đập. Ôi! trí thức sức lực đàn bà bao nhiêu, nếu gặp hồi uất ức không suy cùng nghĩ cạn, đem hủy mình, hoặc vì cực khổ và hay sanh đề thường sức lực giảm, đeo lấy cái phiền thì thế nào cũng chết sớm.*

*Khi chết rồi ông chồng có hối ngỏ, thì ở hồ! mũ vợ đã xanh cỏ tìm đầu được nữa, đã biết rằng lo không tiền, chớ lo chi không vợ, song vợ mà đủ tư-cách ở đời, mà đàm-đầu gánh-gồng đi tướng cũng khó kiếm, nếu ai đã từng trải mùi đời, mới không cho lời tôi là quá đáng.*

*Phải biết rằng hễ anh em bạn không vừa ý thì chớ, cứ vợ không vừa ý hà dễ bỏ lắm sao??*

R. B Bénire.

## THỂ-THÁO

### Hội tuyển của thể-thảo tổng-cuộc Annam sẽ dự tranh cuộc đấu kỳ nhóm chợ phiên chăng?

Hồm rầy tôi chẳng nói tới chuyện nầy, vì để không coi hai thể-thảo tổng-cuộc bản tỉnh với nhau sao nữa. Tế ra thể-thảo tổng-cuộc Langsa muốn cách thể-thảo tổng-cuộc Annam ra nên bước một đều rất khó, là phải rã thể-thảo tổng-cuộc Annam rồi mới đặng dự đấu trong cuộc chợ phiên.

Tại sao mà phải bước vậy? Xin hỏi coi các cuộc thể-thảo lập trong kỳ nhóm chợ có ăn nhập gì tới các cuộc của thể-thảo tổng-cuộc Langsa lập chơi riêng không? Và thể-thảo tổng-cuộc Langsa tự xưng ra mà lập các cuộc thể-thảo, hay là vì có lời cầu xin của bản hội lo thiết lập cuộc chợ phiên?

Thể-thảo tổng-cuộc Annam có trả lời cho thể-thảo tổng-cuộc Langsa mà cho hay rằng không thể nhậm đặng đều bước tôi nói trên đây, chỉ ư bảo hội tuyển Annam mặc áo tam-sắc thì cũng đặng vậy.

Thể-thảo tổng-cuộc Langsa chưa trả lời, nhưng theo ý riêng của tôi thì chắc là thể-thảo tổng-cuộc Annam không dự đấu trong kỳ nhóm chợ phiên nầy, là vì người ta đã có ý định đặt như vậy. Có lẽ sự hội tuyển Annam mình lánh dặng chức vô địch Đông-pháp nên mới tính cách ra, vì tôi không thấy hội Nam-vang và hội Hanoi đầu cho cũng nghe nói rằng hai hội đó chẳng thăng nổi hội tuyển của thể-thảo tổng-cuộc Langsa Saigon. Nếu có hội tuyển của thể-thảo tổng-cuộc Annam thì hội nầy là một hội nghịch mạnh mẽ của hội tuyển Langsa đó!

Bây giờ đây tôi xin nhắn hỏi coi thể-thảo tổng cuộc Annam có quăng vì tới cuộc đấu chợ phiên nầy nhiều chăng? Tôi tưởng không phải là việc cần kíp, vì hội Annam đầu giỏi hay là dở thì thính danh cũng đã có bay đủ trong cõi Đông-pháp và tới ngoại bang, nhứt là người Ăng-lê biết sức hội Annam nhiều lắm.

Trong kỳ nhóm chợ phiên nầy thiếu chi thiên hạ nô nức tới xem, trong đó cũng có ngàn, muôn người

Hội
Ngày Chúa-nhựt
Bọn « ĐỨC-
hát tại rạp
TUỒNG "HOÀ
Bi kịch chia
và
SƠ
Quốc Công Châu-Tá
si, trên vua nữa, đu
Triều có một người
theo chàng bạn xấu
thiếu nợ lớn. Nghĩ
vô triều có việc, nư
Triều lời bơn tiến
khuyên em phải xa
ta bỏ thói xấu ấy sẽ
trăm anh. Châu-Bin
nghe lời anh mà lưu
vô lễ làm cho Châu-T
Bình rồi bỏ đi. Kế
lag cho sau giựt cha
giúc Châu-Bình giết
gia tài của Châu-Tri
Châu-Bình; từ đ
sự sung sướng lắm
nên khiến Châu-Bi
tội, quái gở của nh
thưa muốn đoạt hết
bẹp kẻ làm thuốc c
quân hết sự cần rứt
mạng con người đ
định, nên khiến cô
Châu-Bình trông c
mặt đều cần không
thuốc độc của Hồ-Lợ
phải ai lạ, song le
thấy thế tình hạnh
ân ta. Còn Hồ-Lợ
thuốc độc của nó p
rất khôn nan. Nhờ
tương phùng hóa th
Bây là đầu sự tin
sự hà đến xem th
nhiều lớp vui lắm.
yên thì có ca bắt,
và Annam mừa bưu
mất. T-phục lãi thế
Các vai chính
Châu-Triều.....
Châu-Bình.....
Hồ-Lợi.....
Ung-Hang.....
Hạnh-Tri.....
Tan-Cau.....
Ba-Trinh.....
Lê-Chanh.....
Kinh-Chi, pag
Hau-Lo .....
Ho-Thanh .....
Chi-Hung.....
Quan-canh-Tr
Mot Thay Tu
GIÁ C
Hạng nhứt.
Hạng nhì.
Hạng ba
F
ouilleton n° 529
TIÊN CÂ
CUỐN
HỒI
Nhà quan
(Tiếp
Mo-Rên, — Kh
rồn ma ngài phế
em rất tới kia, c
nầy đó. Ngài cố
do ra mà tiếp n
rằng ngài khôn
lớn nhỏ đều kiết
ngài.
Monte-Cristo. —
tới trăng thấy c

mộ đấu cầu; nếu thể-thao tổng-cuộc Annam muốn giúp vui thêm thì cứ ngưng tranh chức vô địch lại vài ba tuần mà thiết lập nhiều cuộc đấu cho hay tại sân mình. Thể-thao tổng-cuộc Annam cũng nên mời mấy hội giỏi ở các tỉnh lên giúp các buổi đấu cho thêm hay. Kia như hội « Goconnaise Sportive » và hội « Bentre sports » còn chưa biết hội nào hơn, nọ hội « Socrang » và hội « Sadec » chưa phân thắng bại. Nếu có bốn hội nầy bên Saigon đấu thì là một sự mới, thiếu chi người đến xem. Các tỉnh khác như Cantho, Chaudoc, Travinh, Mytho cũng có hội khá, thì cũng có thể giúp thể-thao tổng-cuộc Annam đặng. Và lại trong kỳ nhóm chợ, mỗi người ở Lục-tỉnh muốn lên Saigon mà xem, nên bề lui tới còn tiện hơn nhiều, và chừng đó thể-thao tổng-cuộc Annam cũng lấy tiền vô cửa mà phụ giúp sở phí về tiền xe có cho hội ở tỉnh đặng.

Chả nuôi ngựa Annam và nài ngựa đua Annam đông mới ý kiến; bây giờ đây tôi chẳng rõ chiến tướng đấu cầu (Football) Annam và chiến tướng các môn thể-thao khác nhứt là chiến tướng giao cầu (Tennis) Annam có đặng vậy chăng?

C B

## Hội chợ Saigon

**Ngày Chúa-nhựt 18 Décembre 1927**

*Đúng 9 giờ tối*

**Bọn « ĐỨC-HOÀNG-HỘI » hát tại rạp hát Hội chợ**

**TUỒNG "HOÀNG-KIM-HUYẾT"**

**Bi kịch chia ra làm 3 màng và 4 lớp**

### SƠ DẪN

*Quốc Công Châu-Triệu là một quan liêm-sĩ, trên vua yêu, dưới dân mến phục. Châu-Triệu có một người em là Châu-Bình, vì nghe theo chàng họ yêu nên chỉ có bạc thua phải thiếu nợ lớn. Ngày kia vua đòi Châu-Triệu về triều có việc, nên trước khi đi thì Châu-Triệu lời hơn tiếng thiết với Châu-Bình khuyên em phải xa lánh các bạn trác nết và từ bỏ thói xấu ấy sẽ ở làm cho nhục nhã nhà trâm anh. Châu-Bình chẳng những là không nghe lời anh mà lại buông nhiều lời ngỗ-ngịch và lẽ làm cho Châu-Triệu tức giận đánh Châu-Bình rồi bỏ đi. Kế đó có tên Hồ-Lợi là một tay cho vay giựt cầm, bày mưu độc hiểm xúi giục Châu-Bình giết anh đặng ăn trọn phần gia tài của Châu-Triệu.*

*Châu-Bình, từ đây, dầu hưởng đặng mọi sự sung sướng ấy, song lương tâm chẳng an, nên khiến Châu-Bình mê sáng mà khai các tội quấy gỡ cho nó ra hết. Hồ-Lợi, vì lòng tham muốn đoạt hết của cải nhà Châu, liền bày kế làm thuốc cho Châu-Bình uống đặng quên hết sự cần rứt của lương tâm. Song bởi mạng con người đều do nơi tay Tạo-hóa phân định, nên khiến có một thầy tu đến nuôi giúp Châu-Bình trông con dưu vắng, nghe biết mọi đều cần không cho Châu-Bình uống lấy thuốc độc của Hồ-Lợi pha. Thầy tu ấy chẳng phải ai lạ, song là Quốc Công Châu-Triệu, thấy thế tình huynh đệ bất hòa, bèn vào đóng ẩn tu. Còn Hồ-Lợi bị chàng cho uống lấm thuốc độc của nó pha cho Châu-Bình nên chết rất khốn nạn. Nhờ đó mà huynh đệ đặng tương phùng hòa thuận.*

Đây là đến sơ tân tuồng, xin mời quí ông, quí bà đến xem thì mới rõ là tuồng hay, có nhiều lớp vui lắm, như lớc Châu-Bình tiệc yến thì có ca hát, và có 15 cô thiếu-nữ Tây và Annam mỹ bươm-bướm coi rất khoái mắt. Y-phục lối thế kỷ 17.

**Các vai chánh trong tuồng**

| | |
|---|---|
| Châu-Triệu..... | MM. A-Hoàng |
| Châu-Bình..... | P. Lộc |
| Hồ-Lợi..... | J. Đức |
| Ung-Hoàng..... | M. Nỗ |
| Huynh-Tri..... | P. Tá |
| Tan-Cầu..... | P. Lá |
| Ba-Trinh..... | P. Kinh |
| Lạ-Chanh..... | J. Thơm |
| Kinh-Chi, page. | P. Tăng |
| Hưu-Lo..... | L. Rồng |
| Ha-Thanh..... | Et. Bửu |
| Chi-Huong..... | T. Hương |
| Quan-canh-Truong | J. B. Trực |
| Mot Thay Tu... | H. Tài |

**GIÁ CHỖ NGỒI**

| | |
|---|---|
| Hạng nhứt..... | 2 $ 00 |
| Hạng nhì..... | 1 50 |
| Hạng ba..... | 0 50 |

# ĐỒNG-PHÁP THỜI-SỰ

**SAIGON**

**Thăng chức**

*Theo nghị-định quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 15 Décembre 1927:*

*Mấy cô nữ-sư phụ-tá học-tập kể tên sau nầy đặng nâng ngạch lớn Nữ-sư phụ-tá hạng tám:*

Dạy tại Saigon: *Nguyễn-thị-Dong, Nguyễn-thị-Hai, Nguyễn-tri-Trach, Lê-thị-Thiết, Võ-thị-Hoa.*

Dạy tại Tayninh: *Trần-thị-Nhi, Võ-thị-Mro.*

*Mấy giáo-sư phụ-tá học tập đặng lại Tayninh kể tên sau nầy đặng vào ngạch lớn Giáo-sư phụ-tá hạng tám:*

*Trần-văn-Thao, Dương-văn-Bình.*

*MM. Nguyễn-ngọc-Bảo và Lê-văn-Tu, thơ-ký địa-hạt lương đồng-niên 456 $, giữ việc tại Cantho, đều đặng sắp vào ngạch thơ-ký và học-công đã-hoá mới lên, lãnh chức thơ-ký hạng 5 lương đồng-niên 520 $ kể từ ngày 15 Décembre 1927.*

### Chờ ngày thăng chức trong Giáo-huấn

*Mấy vị sau nầy đặng đem tên vào bảng chờ ngày thăng chức trong năm 1928:*

Chờ lên chức Nghiệp-sư nhì hạng: *MM. Dương-minh-Thơi, Huỳnh-ngọc-Phước, Dương-văn-Long, Nguyễn-văn-Tương, Nguyễn-văn-Hiếu, Nguyễn-văn-Nhơ.*

Chờ lên chức Nghiệp-sư tam hạng: *MM. Phạm-văn-Cân, Mai-văn-Phương, Võ-văn-Roãn, Đo-Bạch, Phạm-đình-Bảo, Phạm-văn-Nam, Nguyễn-hữu-Tuấn.*


**CHƯA MUỐN vì cảnh trường**

**Rapid Progress**

*Boite postale 48*

CHOLON

*Có sanh chế ra một cách mới và riêng đặng mà dạy chữ Pháp cho những vị Nam-Việt.*

Ai biết đọc chữ pháp mà nghĩa chưa hiểu.

Ai học chữ pháp chưa đủ dùng.

Ai học chữ pháp mà đã bỏ nó lâu rồi đều nên bỏ thăm lập tức đặng mà nhớ.

Hơn bốn trăm môn đệ lấy làm vui lòng và thâm cảm cách dạy của trường nầy.

Cẩn thường lo rộng việc gởi bài đến nhà mà thôi.

*Recherche Collaborateurs ayant beaucoup d'initiative en enseignement.*


## Tàu đi các nước

**TÀU CHẠY VỀ**

*Chiếc Comp-dune ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon ngày 28 Décembre.*

*Chiếc Paul Bleau Antagnes ở Xiêm sẽ đến Saigon tối ngày 17 Décembre.*

*Chiếc Paul Lerat ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon tối ngày 23 Décembre.*

*Chiếc A-dré Lebon ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ đến Saigon, à Janvier.*

*Chiếc A-ceon ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon, tối ngày 28 Décembre.*

**TÀU CHẠY ĐI**

*Chiến Merlin sẽ chạy đi Tonkin và Annam sẽ đến Saigon tối ngày 17 Décembre.*

*Chiếc A-d-d Lebon sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 10 Janvier.*

*Chiếc Rouve sẽ chạy đi Singapore ngày 18 Décembre, 2 giờ.*

*Chiếc Paul Lerat sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 27 Décembre.*

## ĐỔI LỜI TIỀN DẦN

Bình sanh tôi chẳng hề ngoa ngôn, nay ngẫu thiên-hạ đồn đầy tiếm F. M. François Sự ở Sàigon bán bột xoàn thiệt tốt rẻ lắm và chủ nhơn thành thật đáng đồng bang tin cậy, tôi lên ghé mua thử mới thấy quả thật, nên có mấy lời tiếm dần đồng bang ai muốn dùng nên đến đó thiệt đáng tin và rẻ thiệt, vì M. F. Sự rộng rãi lắm bộ thế bán lời ít mà bán nhiều.

TRẦN-THẾ-XUYÊN.

*Điền chủ Cântho.*

# Nên mau ra mặt

*Hóa nghi, le 9 Décembre 1927.*

*Kính,*

Xin ông chủ bút rộng ơn ấn hành lời châu-ri nầy vào tờ quí báo đặng cho tên Nguyễn-văn-Hai là con của Nguyễn-văn-Tình, sanh trưởng tại làng Hòa-nghĩ Gocông hay rằng: nay nó đã 23 tuổi đến kỳ bắt thăm điền linh khi bắt thăm thì nó mắc làm việc sở sở Trường-tiền Cântho, không có mặt Thôn-trưởng phải bắt thế cho nó nhằm số 9, vì trừ hết hai tên chánh miễn nên dồn nó lại số 7 nó đã hay rồi nên phải dự vào bội điền linh ngày 22-10-1927 tại Gocông, khi điền linh thì nó cũng không có mặt cho quan mà bình lựa linh, nay có người kêu nài, vậy nên quan Tư mà bình có ra tờ cho hay rằng: nó phải ra mặt tại phòng quan Tư mà bình trước ngày 21-12-1927 đặng xét như nó phải đặng tên linh thì điền, bằng không đặng thì nó về không có đều chi ngăn trở, bằng nó vì lịnh quá ngày ấy không về đề quan truy tầm bắt đặng thì tôi phải từ một tháng tà cho đến một năm. Vậy tên Nguyễn-văn-Hai rày ở trong tỉnh nào, có bạn tương tri cũng nó thấy chân-tri nầy làm ơn thuật lại cho nó hay phải về cần kíp chẳng có can chi vì nó có bịnh mà lại bình đung ốm yếu không đủ sức một tên linh mà sợ, bằng có sợ thì lập tức trở về nhà cũng bà con bàn tính không đặng trễ.

PHẠM KIM CHI.

Xem số « QUỐC-TRÁI ĐÔNG-PHÁP » nơi trương thứ ba.

### GOCONG

**Một đêm ng Ia-hiệp**

*Nhơn có quản bá cải-lương « Đồng-bào-Nam » ở Mytho xuống hát tại rạp Gocong.*

*Đêm chủ-nhựt đêm 14-12-27 có hiến cho Thể-Thao (La Goconnaise Sportive) một thứ tuồng, đặng lấy tiền giúp nhà tài chánh cho hội. Vì vậy nên hội lấy làm mừng vì đặng mà được một số tiền khá đó.*

*Không chi bằng đến đáp ơn trung ấy, nên hội kính đề cử hàng trên qui-báo mà khen tặng Chả nhơn là Madame Nguyễn-thị-Ngọc có dư hảo tâm, có lòng bác ái biết thương đồng chẳng mà trợ giúp lẫn nhau thì không chi qui bằng.*

*Sau đây Bản-hội cầu chúc cho gánh hát Cải-lương Đồng-bào-Nam đặng miêng vững.*

« La Goconnaise Sportive »

### SADEC

**Auto đại chiến**

*Ngày 7 Décembre 1927 tại Sadec có xảy ra một đám đánh lộn rất dữ, làm cho náo động trong chân-thành. Số là có tên Ba-Nhuận có 3 cái xe hơi để chạy đi Cái-tư-thương đã mấy tháng nay, mà trong đó rủ-rê cô xe Ba-Vân cũng có chạy song hơi đặng không thuận nhau quyết tranh mối lợi nên mới đây cùng đánh lộn với nhau thì chuyện cũng chưa xong, bởi kẻ đụng nhau, nan lại sang mặt đàm đánh lộn rất dữ, hai bên cùng lại chín người: xe Ba-Vân 3, xe Ba-Nhuận 7, xin đem hết lên tòa mà xử vào đây.*

*1° Trần-v-Thế chauffeur xe Ba-Vân, 2° Trần-văn-Tự (lr).*

*Còn 7 tên dưới đây là xe của Ba-Nhuận 1° Trần-văn-Tư 2° Lâm-v-Khương 3 Phạm-văn-Sâm 4° Ng-v-Trương, 5° Huỳnh-v-Sanh, 6° Ng-văn-Giải, 7° Nguyễn-v-Hiền, cả thảy linh tuần thành bắt giải qua đây có, rồi ông cò lấm giấy giải xuống tòa hiện nay còn đương ngồi khám.*

### Bị giải tòa

*Cũng ngày nói trên đây có Lâm-thị-Ngọc là gái buôn hương nay đã bị thời ra người giải bản nên lấm nghề đặt mồi cho bọn làng chăng ai thương, nên bị tình tuần thành nắm ở dưới ngồi co, hỏi ra thì không nghề nghiệp chi rõ, nên ông cò lấm giấy gởi ngay xuống tòa cho ở nhà ngồi ăn cơm gọc lúc cho bà Ki chứng. Ấy là ông cò thương đa. Il ở là rồi về rằng mà lo lấy nghề nghiệp làm ăn, đừng làm xằng vậy nữa mà ở tù nữa.*

# VẠN-HÒA

**N° 88, Rue de Gocong -:- CHOLON**

**KÍNH CÁO:**

*Hiệu VAN-HÒA nhuộm vải đen nhiều hạng tốt ở tại chợ CHOLON.*

*Vải để nhân « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.*

*Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trở, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.*

*Bản-hiệu có chế ra tâm thứ vải đen đều đề*

*nhãn hiệu: VAN-HÒA, VAN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.*

*Bởi bản-hiệu nhượm tốt, nên cũng có kỉ gian nhơn dùng địp mà làm theo thức kiểu của bản-hiệu đặng mà thủ lợi và cho chư-quí khách mua lầm, trưởng là vải của bản-hiệu: Vì vậy bản-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bản-hiệu thì phải nhìn cho kỉ cái hiệu vải, cái hình chủ nhơn của bản-hiệu, thì mới khỏi lầm kỉ gian tà.*

*Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là:*

- *1 con cá Kim-Ngư 3 mầu.*
- *1 con cá Kim-Ngư xanh.*
- *Vạn-xuân-Long xe lửa.*
- *Vạn-xuân-Long hương bưởm.*
- *2 con cá Kim-Ngư 2 mầu.*
- *Vạn-Hòa con gà trống.*
- *Vạn-Hòa chiến tàu.*
- *Hiệp-Hòa con ngựa đua.*

Téléphone 708.

VẠN-HÒA Kính-khải.

## VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

*Ngày 16 Décembre 1927.*

**GIÁ BẠC**

| | 14 12 | | 15 12 | |
|---|---|---|---|---|
| Nhà-nước..... | 12 | 80 | 12 | 80 |
| Ngân-hàng Đông-pháp.. | 2 | 80 | 12 | 81 |
| Banque Franco Chinoise | 12 | 80 | 12 | 80 |
| Banque de Saigon ..... | 12 | 85 | 12 | 85 |
| Financ. Fse. et C..... | 2 | 80 | 12 | 81 |
| Hong-kong Shanghai.. | 12 | 85 | 12 | 90 |
| Chartered Bank ..... | 12 | 85 | 12 | 85 |
| Việt-Nam Ngân-hàng... | 12 | 85 | 12 | 80 |

**MỀ CỐC**

*Giá lên chỗ đến nhà-máy Cholon bao lấy tuần qua 100 kilos*

| | Par piecul Đ. Ex. | Par kilo |
|---|---|---|
| Vientiang..... | 25.0 | 5.844 |
| Gocông..... | 4 10 | 5,96 |
| Bai-tau..... | 4 35 | 6 40 |
| Haitiên..... | 4 42 | 6 60 |
| Cau-xiêm, Gạo trắng..... | 3 40 | 5 10 |
| Cau-xiêm, Gạo đỏ..... | 2.35 | 3 46 |
| ..... | 2 63 | 5.34 |

## CHỨC-VIỆN ANNAM

Theo lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 13 Décembre 1927:

— M. Nguyễn-hữu-Mỹ, huyện hàng nhứt làm việc tại Hatiên, bổ đi tùng quyền quan Tham-biện chủ tỉnh Chaudoc đặng làm chủ quận Tân-châu thế cho M. Phù Huỳnh-văn-Tài từ lộc.

— M. Nguyễn-văn-Dang, ký-lục hạng năm ngạch Chánh phủ Nam-kỳ nghỉ ngoài ngạch, đặng phục chức lại.

### HAI-PHONG

**Cuộc bãi khóa trường bá-nghệ**

*Vì các học sinh thình cầu quan tiền bổ sự giữ lương lại, và cho phép ra chơi ngày thứ bảy, không được như ngày nghỉ, nên lấy làm tức bực, nổi khởi ra sự bãi khóa. Đến trở là cầu Ng-khắc-Khang ở phố Belgique số 43, Ng-v-Đông ở phố Arsenal số 45, và Đoàn-v-Sa quán ở Thái-bình đã đều bị bắt giải ra tòa, và cầu Ng-tiến-Ban, học sinh năm thứ 3 bạn thành chung, ngồi lại phố Mer số 15 can lại xui học sinh bãi khóa, cũng bị bắt. Ng tòa án trừng trị liền phạt ở đã độc lập phiên bãi thường xét xử việc ấy, phạt cầu Ng-v-Đông 1 ngày tù giam tuần thành và cầu Ng-khắc-Khang 3 ngày tù giam tuần thành, cả hai đều 3 tháng tù, còn cầu cầu kia mỗi cầu 3 tháng.*

*Thế là vừa mất học, còn bị tù, khá đi-ngui thay!*


**Société Internationale d'Epargne**

**(HỘI VẠN-QUỐC TIẾT KIỆM)**

**CÔNG-TY TÍCH-TRỮ TỰ-BỔN CỦA NGƯỜI PHÁP LẬP RA**

Vốn 65.000 lượng vàng thượng-hải (phần nửa đóng rồi) Tiền quan Langsa: 2.000.000 quan (1 phần cũng đóng rồi).

Sở chánh Đông-pháp — *đường Guynemer, số 25, Saigon*

**CÁCH TRÁ TIỀN VỀ VỐN ĐÃ PHÁT**

**KỲ XỔ LẦN THỨ BA**

*Ngày 15 Décembre 1927, Série số 1.871 được chấm phần huởn số bạc lại.*

*Vé phiếu Số 1.871 thuộc về Série số 1 871 được trả số tiền vốn lại là:*

**MỘT NGÀN ĐỒNG BẠC**

Vé ấy thuộc về của ông *André Terrey*, bào chế sư tạ được-phòng Solirène-Saigon.

Kỳ xổ tới sẽ nhằm ngày 16 Janvier 1927 cùng tại phòng việc của hội, ở đường Guynemer, số 25, Saigon

*Ai muốn đăng tiền để dự vào cuộc xổ số nầy thì xin do nơi mấy viên Đại-lý của hội, hay là tại phòng việc của hội ở Saigon, đường Guynemer số 25, Saigon cũng tiện vậy. Có cần tiền dần các nghĩa rõ ràng ai xin hỏi sẽ gởi cho.*

**ECOLE CENTRALE**

**Des Dactylographie-Comptabilité Pratique Sténographie**

**25, rue Thomson — Dakao, Saigon**

Bổn trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Bởi vì nhơn sự tại bổn-trường đều chọn ròng tay khoa mục xuất thân, [illegible] đều đặc, tên tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Mỗi trong ba tháng rồi thì trở nên người thơ-ký giỏi dần và người [illegible] hơn nữa thêm.

Có hai khóa dạy ròng chỉ Langsa không ăn tiền.

Buổi đêm đến có dạy đủ các khóa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Vì nhơn thanh ưa coi trọng [illegible] đặng thương mãi Bai-học-đường tại [illegible] bổ vị giáo sư khác chuyên dạy các khóa sở-trường đều cần-bằng cao-đẳng khoa thương-mãi và khoa sư-phạm.

Học sanh có cấp-bằng sơ-học, học-khóa bút toán tại Bổn-trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt-ký (Journal), biết tính lỗ lời, khoá sổ và khai sổ [illegible] dressser compter Pertes et Profits, Bilan et passer au Journal les articles d'inventaires, clôture et de réouverture des comptes).

Những học-sanh ở ngoài tỉnh Bổn-trường ăn cơm lo lắng có chỗ ở tử tế và [illegible] khỏi lo.

*Thư có đây thép xin gởi cho:*

**Monsieur BÙI-NGỌC-THỰ**

**Directeur — Fondateur**

**25, Rue Thomson. — SAIGON**


F

Feuilleton n° 529 — *Du 16 Déc. 1927.*

# TIỀN CĂN BÁO HẬU

**CUỐN THỨ BA**

HỒI THỨ XII

**Nhà quan-Ba Mo-Rèn**

(Tiếp theo)

Mo-Rèn. — *Không sao, cô chỉ là rộn mà ngài phải ngại. Kia người em tôi kia, chồng con Hi-Li hồi nãy đó. Ngài coi cách nó lật đật bận do ra mà tiếp ngài đó thì ngài biết rằng ngài không phải lạ; trong nhà lớn nhỏ đều biết trước rồi, vìn ngài vật ngại.*

Monte-Cristo. — *Ấy là nay giờ đây, tôi trông thấy cách anh-em thuận-thảo vợ-chồng hòa bảo như nầy đây, tôi đám tưởng, nhà ngài rõ là một nhà vinh hiển đó.*

Mo-Rèn. — *Thật vậy, chỉ thì tôi không dám nói, chớ việc thuận-thảo nhau, nhà anh-em tôi chẳng hề sai. Ngài nghĩ đó coi, còn chi hòa bảo hơn là mỗi đôi vợ chồng con nơn, mỗi hiệp nhau, thương yêu nhau, lại trong lay có vốn hơn hai-mươi-lăm ngàn cân không vui sao đặng. Vợ chồng nó còn đàm tưởng nó giàu bằng Thạch-Sùng, nó chẳng thua gì Rothschild (1) kia nữa chớ.*

Monte-Cristo. — *Hai-mươi-lăm ngàn cân có là bao!*

Monte-Cristo nói mà cách nói đường có lòng thương-xót, có lòng lo cho phận, nên lời nói ấy xui thêm rượt gan Mo-Rèn. làm cho Mo-Rèn động nẩm tưởng như lời phụ-vấn. Nói rồi lại nói:

*« Thế mà chưa đặng có bấy nhiêu mà hết. Vợ chồng có con nhỏ, đường đời còn rất dài, tôi đây tôi để không chẳng việc làm ăn tấn phát, vợ chồng cũng trở nên cự phú đáng nể cho! Chẳng hay người em tôi cầu ngài là chẳng có Hi-Li đó làm chức gì, nghề chi, làm trạng-sư hay là thầy-thuốc?*

Mo-Rèn. — *Không, nó không làm chức chi, nó là một tay thương-nhân tiếm hưởng vợ thôi.*

*Khi cha tôi là ông Mo-Rèn, chả hằng lấm Mai-sang chẳng may lại thế đi rồi, có để lại cho hai con là hai anh-em tôi đây, mỗi số tiền năm-trăm ngàn quan. Chúc hai, em tôi nhà. tôi đây nữa. Vợ chồng nó mới thừa nghiệp của cha tôi mà làm ăn. Kai cưới hỏi nhau, thằng chồng nó có hai tay tiền, nhưng bỏ nó là một người lương-thiện làm ăn, tánh tình thuần hậu; ngoài ra nó còn có tánh thông minh-cần cống kiệm của. nên em tôi mới chịu gối mình. Vì ở với nhau rồi, em tôi có phần ăn. nó không sự nghiệp, nó mới tính rằng sức lo làm làm-sao chất lối tiện lặng cho có số tiền hai trăm năm-mươi-ngàn quan cho bằng vợ nó. Thằng thiệt là bền chí, nó là làm ăn trọn sáu năm trường mới là có đặng số tiền nói đó. Phải nó mà có tánh như người-ta thì nội trong sáu bà năm, thì có du; nhưng bởi tánh nó ngay thẳng, không chịu một mấy gì bất minh, nên mới lâu đến đó. Bởi vậy cả thành phố Mạ-xay còn ai ngăn đến chuyện vợ chồng nó mà chẳng động lòng, chẳng trầm-trồ khen ngợi. Bà tôi thời chuyện nầy cho ngài nghe, coi có đáng thương tình cùng chẳng. Tôi nói vợ-chồng nó hiệp nhau, em tôi có phần ăn hai trăm-năm mươi ngàn quan. còn nó thì bạch thủ. Nó muốn làm cho có số tiền bằng vợ nó, để nhập lại làm một cái sự nghiệp năm-trăm ngàn quan. Thừa nghiệp của cha tôi mà làm ăn trọn mấy năm, bóc nợ, trả kỳ trả tiền nửa vạnh, mà nó ngại trả vừa rồi, tiền thấy nó lời mà đưa cho vợ nó một cái bạc một trăm quan và nói với vợ nó rằng:*

*« Nầy mình, cầy bạc một trăm quan Cô-Lê mới trao cho tôi đây: mình cất lấy; nhập vô cho cho đủ số hai-trăm năm-mươi ngàn quan là số lời vợ chồng mình đã quyết định chắt lót bòn chen cho đặng. Nay đặng rồi, tôi tưởng mình cũng như tôi, chẳng còn ước mơ gì khác hơn mà chưa phỉ nguyện. Lại hề thành nguyện rồi mình còn mong chi nữa chăng? Chẳn là không. Vậy để tôi cầu nhiệm nào cho mình nghe, coi mình liệu sao nói cho tôi biết. Việc làm thì vô số, mà lợi ra có ngàn. Mỗi năm tôi lợi chừng bốn-mươi-ngàn quan là nhiều không hơn nữa đặng. Mà nay số nguyện của mình mãn rồi. không muốn làm nữa, mình muốn bán nội mối « hàng không » cho người ta ba-trăm-ngàn quan hay không? Tôi tưởng đã thì chừng mình nghĩ việc rồi cũng hề, chỉ bằng bán phước cho người ta mà lấy nguyện số tiền hiến ba-trăm ngàn quan thì hay hơn. Sẵn đây, tôi mới tiếp thư của hãng Delauway hỏi mua, đăng nhiều mối hàng của ông là ra cho lớn. Vậy mình xem thơ nầy rồi, mình liệu sao nói cho tôi biết ».*

(Còn nữa).

(1) Lúc sang nước I-ta-li, Monte-Cristo cũng có giả danh là Rothschild, nhà cự phú Hồng-mao.

THUỐC HỘ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

# SIROP AKKER

chế nấu thần tốc làm cho không vị đắc đặc không vị làm nghẹt ngạt khó le khó nguy cho ở, thêm là thuốc thần nhiệm không thể sánh kịp.

Bịnh ho, ho khan, khó ngủ, ho kéo đàm hơi lỉ bông trong phổi, mong lạnh, bịnh suyễn đau lòng ngực.

Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, mỗi khi hợp, làm cho thở thong mạnh khác nhỏ đàm dễ, và trừ hết độc địa trong phổi.

**Agent général**
**PHARMACIE SOLIRÈNE**

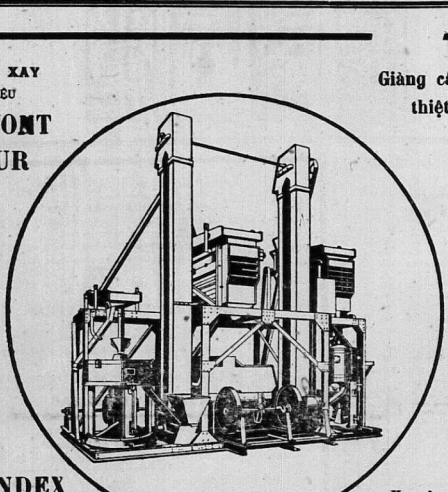
CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC



MÁY XAY HIỆU

**LAFONT TOUR**

Giàng cắt thiệt chắc



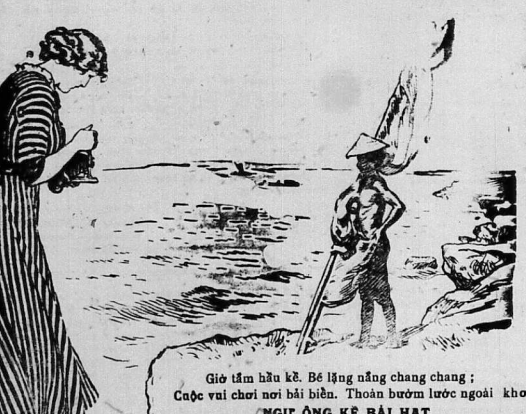
**SINDEX**

**95, Đường Catinat**

*Đại-lý*

Xay được từ 500 tới 3.500 kg lúa mỗi giờ





Giờ tắm hầu kể. Bé lặng nắng chang chang ;
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoản bườm lước ngoài khơ
NGƯ ÔNG KẺ BÀI HẠT
Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRÁI QUA*, há chẳng nên mượn máy « *KODAK* » chụp làm dấu tích

Hãy đến lựa mua máy chụp hình hiệu « *KODAK* » nơi chô làm Đại-lý

**PHARMACIE PRINCIPALE**
*ở ngang nhà hát tây—Saigon.*

Bổn hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa.


## Sô Quốc trái Đông-pháp
### Xô lần thứ 28

*Những số được-hườn lại như sau nầy :*
Số 85/737 được 10.000$
» 2.835 » 1.000

*Mười-hai số sau nầy mỗi số được 500$*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 73.775 | 19 268 | 118 60 | 41 909 |
| 3 826 | 117.999 | 112 507 | 101 017 |
| 118.634 | 89.563 | 39.844 | 110 751 |

*1.016 số sau nầy mỗi số được 100 $*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 63 | 9.287 | 12.315 | 17 062 | 89.649 |
| 242 | 1.106 | 69.572 | 59 787 | 94.864 |
| 964 | 6.404 | 63.557 | 33.477 | 75.454 |
| 1.211 | 4.620 | 83.518 | 16.833 | 43 546 |
| 1.512 | 4.452 | 75.948 | 84.800 | 20.810 |
| 1.391 | 5.015 | 81.150 | 82.776 | 75.958 |
| 2.061 | 4 725 | 46 377 | 73.733 | 25.997 |
| 3.564 | 5.303 | 66 749 | 45.964 | 87 438 |
| 3.312 | 3.937 | 50.797 | 67 484 | 32.904 |
| 5.565 | 4.065 | 83 438 | 78.802 | 26.942 |
| 5.963 | 97 250 | 75 479 | 54.141 | 39 872 |
| 8.561 | 22.174 | 63 473 | 60 081 | 87.722 |
| 8.678 | 97.500 | 68 870 | 72 453 | 64.771 |
| 9.607 | 97.796 | 16.476 | 67.895 | 64.349 |
| 5.782 | 94.667 | 35 042 | 13.911 | 18.900 |
| 1 020 | 45.342 | 11.844 | 53.458 | 73.604 |
| 2.536 | 39.292 | 97 778 | 87.333 | 32.721 |
| 2.815 | 79.942 | 34.992 | 82 183 | 85.675 |
| 2.635 | 35.543 | 32.438 | 89.766 | 22.409 |
| 7.213 | 65.596 | 75 112 | 69 748 | 91.254 |
| 2.570 | 72.029 | 78.412 | 60.631 | 81.172 |
| 3.110 | 95.201 | 23 8.3 | 49.616 | 73.945 |
| 9.435 | 51.196 | 13.794 | 18 698 | 97.036 |
| 3.583 | 85.987 | 64 192 | 33.211 | 19.619 |
| 1.756 | 91.816 | 60.271 | 76.398 | 22.152 |
| 7.833 | 82 666 | 64.249 | 92 341 | 53 416 |
| 8.680 | 78 143 | 54.210 | 11.588 | 4 366 |
| 9 217 | 19.892 | 87.574 | 60 619 | 56 242 |
| 4.423 | 25 180 | 52 167 | 17.2.8 | 44.568 |
| 5.851 | 44.118 | 34 624 | 8 428 | 69.190 |
| 9.093 | 64 985 | 32 938 | 4 784 | 48.54 |
| 7.627 | 80.395 | 86.647 | 70.2.3 | 62.397 |
| 6.935 | 15.646 | 38.165 | 62.085 | 52.464 |
| 6.331 | 9 205 | 41 998 | 58.384 | 85 945 |
| 2.317 | 47.886 | 15.314 | 92.9 8 | 67.5 9 |
| 8.291 | 73 692 | 99.670 | 34.024 | 62.803 |
| 3.008 | 61.518 | 78.515 | 42 538 | 36 2.6 |
| 8.395 | 32.181 | 53.181 | 79 848 | 90 003 |
| 9.361 | 81.376 | 44 896 | 72.867 | 89.101 |
| 5.478 | 76.698 | 13.201 | 46.045 | 28.111 |
| 1.636 | 87.082 | 84.215 | 82 827 | 20 7 0 |
| 6.728 | 61 406 | 42.201 | 91 946 | 51.240 |
| 1.790 | 30 693 | 8.491 | 84.066 | 66.691 |
| 8.562 | 31.337 | 57.491 | 73 307 | 53.84 |
| 7.978 | 42.446 | 23.694 | 98 98 | 77 034 |
| 2.718 | 53.370 | 93.677 | 69.892 | 59.239 |
| 4.842 | 57.717 | 94 844 | 73 290 | 23 415 |
| 6.970 | 81.631 | 19 714 | 91.401 | 87.160 |
| 9.208 | 65.031 | 59 067 | 88.636 | 86 251 |
| 2.458 | 39.259 | 60 892 | 90 938 | 93.983 |
| 9.839 | 66.986 | 61.672 | 19 608 | 52.794 |
| 2.548 | 60.148 | 65.615 | 95.655 | 83.161 |
| 8.863 | 47 118 | 82.328 | 16 861 | 19 628 |
| 9.938 | 59.790 | 65 504 | 16.675 | 32 245 |
| 9 619 | 65.520 | 50.315 | 14.390 | 80.262 |
| 3.099 | 99.317 | 64 828 | 90 092 | 20.178 |
| 6.945 | 58 402 | 69.377 | 76.101 | |
| 9.358 | 76 962 | 84 958 | 69 893 | |
| 21.905 | 78.398 | 62.394 | 31.017 | 86 926 |
| 94.701 | 35.897 | 31.456 | 88.485 | 16.256 |
| 71.583 | 43 441 | 16.703 | 97.145 | 93.183 |
| 74.477 | 39.344 | 23 245 | 41.086 | 27.177 |
| 49.411 | 31 813 | 13.461 | 28.586 | 67 530 |
| 29.287 | 72.257 | 89 808 | 94 229 | 47 065 |
| 79.873 | 79 406 | 79.821 | 73 645 | 46.831 |
| 94 242 | 89 107 | 73.198 | 37.779 | 12.552 |
| 14 494 | 16.083 | 29.600 | 93.094 | 23.217 |
| 63.018 | 14 843 | 56.662 | 66 767 | 25 943 |
| 52 734 | 97 3.6 | 65.936 | 93.021 | 87.911 |
| 37.482 | 95 885 | 20.773 | 82.970 | 18 720 |
| 89.880 | 71.831 | 46.133 | 73.538 | 19.020 |
| 36.843 | 51.023 | 6 676 | 64.937 | 47.031 |
| 80.926 | 45.143 | 21.546 | 99.495 | 75.739 |
| 80 462 | 73.023 | 99.356 | 49.553 | 59 419 |
| 27.227 | 85.794 | 81 651 | 30.228 | 65.917 |
| 94.029 | 77.157 | 14.513 | 21.033 | 89 8.8 |
| 47.532 | 35.344 | 15.981 | 37.541 | 57.319 |
| 26.923 | 85.2.9 | 76.870 | 14.552 | 5.739 |
| 74.087 | 66.308 | 48.626 | 35 475 | 39 707 |
| 89.109 | 26 092 | 50 457 | 98.117 | 56.109 |
| 43 861 | 49.661 | 84.969 | 91.114 | 84 175 |
| 26.280 | 25.128 | 73.846 | 67.155 | 94 026 |
| 45.005 | 44.440 | 74.241 | 89.354 | 74 442 |
| 75.286 | 86.341 | 66.021 | 24.492 | 73.542 |
| 74.356 | 35 216 | 35.345 | 25 665 | 78.840 |
| 97.256 | 98 611 | 50.889 | 89.219 | 79.024 |
| 30.9 6 | 79.386 | 79.910 | 54.084 | |

*(Còn nữa)*


Chữa bịnh rất cách nhựt

SỐT RẾT NGÃ NƯỚC

không gì bằng

**QUINOFORME**

là thuốc tiêm, thuốc viên hay thuốc hoàn. Chỉ theo khoa-học và đã thông dụng ở các thuộc-địa pháp.

Có bán ở khắp các hiệu thuốc tây.
H. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS (18e)



**INJECTION PEYRARD**

Thuốc thú hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ

ĐỜ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU

mới bị hay là cố đã lâu rồi

Trong 252 người A-hập dùng thuốc nầy thì lành bịnh hết 221 người (Y theo lời phán các tương ở Đông-dương)

Hãy xông xáo xin thuốc có danh.



**Nên mua**

**1 - TẬP BÀI THI BẰNG SƠ-HỌC YẾU-LƯỢC**

Là cuốn sách rất tiện cho các học trò sắp đi thi Bằng Certificat d'Etudes Elémentaires indigènes.

*Dài 170 trang. Giá: 0$35. Cước: 0$16*

**2 - QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM**

Là cuốn sách trích-lục và chú-thích cái thơ văn Cổ-kim để dùng vào khoa giảng quốc văn trong các trường Cao-đẳng tiểu học.

*(Nhà Học-chánh đã duyệt y)*

*Dài 250 trang. Giá: 0$45. Cước: 0$20*

Bán tại:
*Imprimerie de l'Union, Saigon*



**MUỐN BÁN**

Một cái xe-hơi 7 chỗ ngồi hiệu UNIC 10 mã-lực. Máy chạy rất êm. Xe nầy vừa mới sơn lại, thay bánh mới, mui xe và nệm cũng đều may đồ mới.

Ai cần dùng mua xin do nơi nhà số 105, đường Van Volenhoven. — Cholon.



**SÁCH**
**Thời-Sự Cẩm-Nang 1928**

*Sách « Thời-Sự Cẩm-Nang » năm 1928 đã khỏi in, lối đầu năm Tây thời xong.*

*Cuốn năm nay 1927, in ra vừa rồi thì bán hết liền. Nhiều vị đến mua, không còn mà bán, trách bổn hiệu sao không in dư nhiều.*

*Vì chẳng sách Thời-sự Cẩm-nang mỗi lần in thời tốn kém nhiều bề lắm, vã lại dùng nội trong năm mà thôi, nếu dư nhiều mà không bán đặng thì rất thiệt hại cho Bổn-hiệu, vì vậy nên Bổn-hiệu in ra vừa đủ với số người mua và cho, dư vài chục cuốn vậy thôi.*

*Vậy cuốn năm tới đây như ngài nào có cần dùng mua xin viết thơ dặn trước bây giờ, khi in xong thời Bổn-hiệu sẽ gởi đến cho các ngài, nếu để in rồi mới mua thời e khi lại hết không còn nữa.*

*Xin các ngài lưu ý.*

Giá bán 1 cuốn là..... 2$50
Phụ thêm tiền gởi..... 0 35

*Thơ và mandat gởi cho: Monsieur le Directeur de l'Imprimerie de l'Union. 13 rue Lucien Mossard, Saigon.*



**Muốn bán**

Có người muốn bán một sở cao su ở cách Saigon chừng 25 ngàn thước. Sở cao-su nầy đặng 85 mẫu, trồng được 10 000 cây rồi và chích mũ được 8.000 cây. Mỗi ngày lấy đặng hơn 25 kilos mũ.

*Ai muốn mua và hỏi han đều chỉ về vụ mua nầy xin do nơi Bổn-quán mà thương nghị.*



**Kỷ niệm giáp 10 năm**
**Thương mãi**

**BÁN**

*Rẻ mạt! Rẻ mạt.*

Nay giáp 10 năm *M. François SỰ* ra bán nghề *Hột xoàn*, nên nay định bán các *Hột xoàn* nơi tiệm sẽ BỚT GIÁ THẬT RẺ! trong vòng 2 tháng gọi là mừng kỷ niệm và đền ơn qui-khách trong bấy năm thương mãi.

Một ít bước, một cuộc xe-kéo xuống Chợ-cũ đến tiệm François SỰ, 76 rue Vannier mà được rẻ bạc trăm bạc ngoài.

P. S. *Còn hàng lụa tinh kỹ nay bán tẩy cho nên hạ nửa giá rẻ mạt hơn kỳ solde trước thập bội, hàng mới tinh !!!*

*Mau mau! kẻo hết không phải quản cáo như chỗ khác mà là rẻ thiệt hãy thử !*



**XIN ĐỘC-GIẢ LƯU Ý**

*Có nhiều bạn đọc báo gởi thơ-chi đến bổn-báo, thường không dán cò (timbres) hoặc dán mà không đủ ấn định theo phép, khiến bổn-báo cứ chịu thiệt phần lỗn ấy hoài. Cho hay bổn-báo cũng ghe phen nhẫn nhủ.*

*Vậy từ đây bổn-báo xin quyết những thơ từ chi gởi đến mà không dán đủ cò, nhứt là không dán một tấc nào thì bổn-báo phiền không nhận lãnh.*

*Vài lời nhắn nhủ, gởi nhau xin nhớ chớ lạ lắm.*



**HÃY ĐỂ Ý**

*Có nhiều vị độc-giả mỗi ngày gởi thơ đến cám ơn chúng tôi về cách chữa bịnh lâm rất bằng vị Quinoformé. Mời chơi nhé Quinoformé tìm đặng mới hết rất rẻ.*

Giá mỗi chai . . . . . 0$50
Có mua nơi tại Pharmacie Solirène Saigon.



**XIN LƯU Ý**

*Bổn hiệu* NHỰT-THIÊN-ĐƯỜNG *đã được nhàng ở tại đường Canton số 38 Cholon, kính cáo cùng lục-châu chư thân chủ đặng lâm tường ;*

*Từ bổn hiệu khai trương tới nay lần tay tinh nhơ mấy chục năm dư, hằng mong ơn chư tôn đoái tưởng, nên thấy chẳng càng ngày càng đông, thật bổn hiệu rất thảm cảm thạnh tình. Vì vậy mà bổn hiệu chẳng nài khó nhọc, tốn của hao công, nghiêm chỉnh ra nhứt thứ thuốc thần hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nổ g lỗa mưa dầu. Chẳng dè mới đây có kẻ gian nó giả đã tư lợi không kể tổn nhơn hại mạng, nó làm ra những thuốc bậy bạ cho có chừng, cốn người ta làm những hộp, ve, gói, vân vân giống lưu theo bổn hiệu mà gởi bán chào nơi, bổ-e cho chư tôn lầm tưởng của bổn hiệu chế ra. « Vì hễ lại mua thì chẳng nó nói thuốc của Nhứt-thiên Đường » nên sự chư tôn chẳng xem kỹ mua về uống thì nó hại cho sanh mạng. Nhứt là vạn ứng nhứt-thiên-đan thì chẳng nó mạo nhiều hơn hết; nếu sự lục-châu chư tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhứt-thiên Đường thì hãy xem cho kỹ hình dạng nhứt máp nơi hiệu N. T. Đ. ở lầu.*

*Cần tốc cùng chư vị trong lục-châu ở lân lưu ý cho lắm.*

Cholon le 6 Juin 1926.
NHỰT-THIÊN-ĐƯỜNG.
*được nhàng ở tại đường số 38 Cholon*



**LỜI RAO**

**Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »**
*ở tại Cầu-kho, đường mé sông —(Saigon)*

Tại nhà máy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gởi nhuộm bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trở 4$00 một thước tây.

Lụa soan lăng-chăn, trắng, từ 3$00 tới 8$20 một thước tây.

Lụa quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh; từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thương hạng, thiết trắng, dệt rộng bằng tơ Thương-hải, bề khổ rộng 0m80. — Giá 5$20 một quấn.

Lãnh đen (ba lăng đen huyền, không trở không đỏ lông), khổ 90 cm thảo 6$00 một quấn.

Lãnh đen (ba lăng đen huyền, không trở không đỏ lông) khổ trung 5$50 một quấn.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thương-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là: tiền nghĩa nhơn hậu lợi.

Vì muốn tri danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính lời cho chư quí khách hay; nếu ai muốn mua bất câu là nhiều ít, xin viết thơ có ở hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin nay mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới tin chắc lời cao nầy không phải là lời chuối mọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH
*Cầu-kho — Saigon*
Kính cáo



**Hãy hút thuốc**

# JOB

Các thứ dầu hôi của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles thứ nào chạy tốt. Thứ dầu hôi Con Cọp (Le Pétrole Poissonn) của hãng nầy cũng là đồng có tiếng trong toàn-cầu. Giá cả rẻ mà thấp lại đượm. Lại-vì nầy đáng thử mà cố thì chắc sẽ vừa ý.

# HÃNG MOREL VÀ CÔNG-TY

KỸ NGHIỆP CHO HÃNG
ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON
*53, đường Mac-Mahon. — SAIGON*

Nhãn hiệu cả nhà chứng nơi tôi

**Hãng làm gạch bông và gạch bằng xi-măn cẩn đá cẩm thạch đủ thứ mau xinh đẹp và chắc vô cùng.**

**Nội Đông-Pháp duy có một hãng này biết cách làm gạch theo kiểu cách kiêm-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.**

**NHÃN HIỆU NÀY LÀ DẤU RIÊNG CỦA BỔN-HÃNG**



# VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

*Công-ty hữu hạn vốn 250 000$00*

Quí vị có hùn cổ-phần trong Công-ty xin mời đến tại Hội-quán ở số 54 đường Pellerin, Saigon mà lảnh bằng cấp cổ-phần.

Nếu quí vị nào muốn cho Hội gởi bằng cấp cho nhà Thơ và dây thép đem tới nhà, thì xin cho Công-ty biết trước, Công-ty sẽ gởi theo các lãnh hóa giao ngân đặng trừ tiền gởi.

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**
*Số 54. — Đường Pellerin 54. — Saigon.*

*Dây-thép nói :* Số 748.
*Tên dây-thép :* CRÉDITANA.



MÁY CÀY
HIỆU : **Fordson**
THE UNIVERSAL TRACTOR
*GIÁ BÁN :* 1.600$00

CÀY HIỆU :
**OLIVER**

*Dùng hiệu máy cày này cày ruộng cày vườn caosu thì đã ít tốn mà lại mau, và đất sẽ trơ, nên tốt.*

CO TRỮ BÁN TẠI HÃNG
**S.I.T. Société Indochinoise de Transports**
*Rue Filippini, 4, Saigon*



SẮP MỞ

**Ba**

**PACNOD Frères & Cie Lnx**


ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐÔNG-PHÁP

## NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH BARIA

*YẾT THỊ — Đơn xin phát mãi đấu giá đất Nhà-nước.*

| TÊN, HỌ NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin | CHỖ TỌA LẠC và đất | SỐ miếng đất | SỐ tờ bản đồ | SỐ SÀO MẪU | NÓC BỞ |
|---|---|---|---|---|---|
| *M. Trinh-khánh-Nhân Propriétaire 10e quartier de Cholon à Cholon* | *Làng Long-thanh* | » | » | *0 h 30* | |

Baria, le 21 Octobre 1927.
*L'Administrateur.*
ILLISIBLE.

*YẾT-THỊ. — Đơn xin thuận đấu giá đất Nhà-nước.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *M. Dorat Vétérinaire-Major au 5e Régiment d'Artillerie Coloniale Saigon* | *Làng Nhuậm* | » | » | *50 h 00* | |

Baria, le 19 Novembre 1927.
*L'Administrateur,*
Signé : ILLISIBLE.

### VIỆC TRANH CẠNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 48 nghị định ngày 11 Novembre 1914, việc tranh cạng và kêu nài về các đơn xin trên đây, phải tỏ nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy và nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Baria.


### Sông lâu nhờ rượu
(LONGEVITÉ GRÂCE À UNE LIQUEUR)

*Hiện bây giờ bên nước Huê-kỳ có một vị điền-chủ đã ngoài 95 tuổi mà hồi còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chơi hồi, ăn nói sỏi sành, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tôi-tớ làm công chuyện.*

*Ngày nọ có một người đi thăm ông, họ thử cho biết tại đâu bằng nay đâu bạc tuổi cao mà sức lực không phai kém mấy? Ông giả đáp lại rằng : Cả chi lạ đó mà hỏi, cả đời thì trước khi ăn cơm hãy uống một ly nhỏ rượu* RHUM MANA *và* QUINA GENTIANE *hiệu* MAZET *là một thứ rượu trường sanh bổ lão.*

*Người khách nghe nói cũng có lòng muốn một việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đặng thử rượu* RHUM MANA *và* QUINA GENTIANE *mà dùng mỗi bữa. Thiên-hạ nghe nói ông có dạ tham sanh, cũng kêu rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.*

Có bán trong các tiệm hàng xén (Epicerie).



### MUỐN BÁN

*Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-vinh-thượng tỉnh Biênhoa, đất ruộng nầy đáng làm gạch, gỏi tốt lắm.*

*Bán con trâu đực đúng tuổi và đúng sức làm công chuyện.*

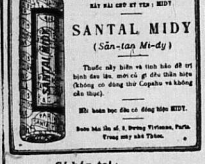
*Vị nào muốn mua xin do nơi bổn báo.*



### Nhà máy Annam

*Tại nhà máy ông*
NGUYỄN-THANH-LIÊM
**Có mua lúa, và bán bao đựng lúa đựng gạo.**
*Xin các ông điền-chủ và các ông thương-gia lưu ý.*
**Mua bán tại nhà máy ở Xóm-chiếu hoặc do nơi bureau số nhà 52 đường Pellerin-Saigon.**
*Khit nhà Ngân-hàng Annam*





PHẢI COI CHỪNG BỐ GIẢ MẠO
BÀY BÁI CHỢ KỲ TIỆN : MIDY
SANTAL MIDY
(Sân-tan Mi-dy)
Thuốc nầy hiệu và tính hảo đã vô tranh đua lắm, mọi có gì đều thiên hiệu (không có đồng thứ Copaba và không cầu thuế).
Mà hoàn học đều có đóng hiệu MIDY.
Bán tại Ông ở 2, Đường Vienne, Paris. Trong mấy nhà Thuốc.

Có bán tại :
*Đại dược phòng L. SOLIRENE, Saigon*
*Tân-thị Bắc-Pháp-Việt dược phòng Saigon*
*Pháp-Á dược phòng G. CHANIE, Cholon*


### SỐ SANH TỬ TẠI SAIGON

Từ trình ngày 14 Décembre 1927

**Số sanh của dân Langsa :**

| | | |
|---|---|---|
| *Jean Sanarcelly, sanh ngày 13 Décembre.* | | |

**Số sanh của dân Bổn-quốc :**

| | | |
|---|---|---|
| *Nguyen-e-Tanh, (trai) sanh ngày 10 Déc.* | | |
| *Ngô-van-Khanh,* | » | 8 » |
| *Tran-Toan,* | » | 10 » |
| *Mach-chi-Khai,* | » | 12 » |
| *Tran-phuoc-Nguyên,* | » | 12 » |
| *Tran Châu.* | » | 11 » |
| *Tran-thi-Hung, (gái)* | » | 8 » |
| *Truong-thi-Rot,* | » | 8 » |
| *Diep-thi-Tien,* | » | 8 » |
| *Au-Lien,* | » | 11 » |
| *Nguyen-thi-Hot,* | » | 14 » |

**Số tử của dân Langsa :**
(Không có)

**Số tử của dân Bổn-quốc :**

| | | |
|---|---|---|
| *Nguyen van-Lanh, 7 tuổi, thác ngày 13 Déc.* | | |
| *Huynh-Câu, 2 tháng 10 ngày,* | » | 13 » |
| *Nguyen-van-Dat, 3 tuổi,* | » | 13 » |
| *Nguyen-van-Dang, 2 tháng,* | » | 13 » |
| *Giang-Phat, 3 tuổi,* | » | 14 » |
| *Nguyen-van-Meo, 5 tháng,* | » | 13 » |
| *Hô-thi-La, 3 tuổi 8 tháng 9 ngày.* | » | 13 » |
| *Nguyen-Truong, 26 tuổi,* | » | 13 » |
| *Duong-Kieu, 27 tuổi,* | » | 13 » |


### BÁN MỘT CÁI XE-HƠI NHỎ

**Vì mắc đi lịnh nên muon bán một cái xe hơi Citroen 3 chỗ ngồi sưa lại làm 4 cho. Máy tot vo ruột mơi và đồ phụ tùng, so trên 3.000.**

ANTOINE
25, rue Douaumont. — Saigon



PHÒNG KINH-LÝ NGOẠI NGẠCH
*Đường Garcerie, số 6 tại Saigon*
CỦA ÔNG
**Pham-ngoc-Thuan**
*quan Bác-vật Kinh-lý*

Đo đất khẩn — Tìm ranh
Cắm trụ đá — Phân mảnh — Đo cản đất
Phóng kinh và đường
Cứu xét các vụ Tòa-phủ.

*Giá cả tính rẻ và đo mau lại kỹ*
Xin qui ông qui bà tưởng tình đồng bang mà chiếu cố.



### HÃY CẨN THẬN

*Hễ có đồ chi bày ra mà coi bộ thiên-hạ thích dùng thì liền có đồ giả-mạo. Cho nên khi nào qui-vị có mua* **Quintonine** *thì phải nói cho được hiệu thiệt, đừng thèm đồ giả mạo.*

*Vì* **Quintonine** *thang vì chất cối Quinquina. Hóa mới chai* **Quintonine** *trong một bì rượu sâm thì đã thành một thứ rượu bổ vô hạng, khai vì thì chẳng có thứ rượu nào mình kịp.*

**Giá mỗi chai ..... 0$50**

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène Saigon.



# CÁO-BẠCH

## NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

« Vạn tùng NHỊ-THIÊN-DẦU »

*Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn-đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn-đường dùng có hai thứ chữ : chữ Tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn-đường có lập thêm một tiệm nghành ở tại Pnom-Penh, muốn cho người Đàn-Thổ hữu mà dùng, nên có thêm có một thứ chữ Đàn-Thổ nữa. Vì sợ các lạc-châu chư quân-tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên Bổn-đường có mấy lời tố cáo, cái xin chư-vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu đăng Pháp mấy thì số.*

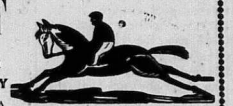
**NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG**
ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân, môn bài số 145, 147 và 149.

a nghành ở tại Nam-kỳ, CHOLON đường Canton số 47 và ở tại NAM-PHOMPINH) đường PRAIRE số 95.

BỔN-DƯỢC-PHÒNG.
*Cáo-bạch Minh-minh.*



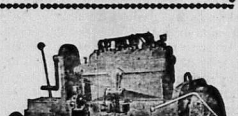
# C.J.BONNET



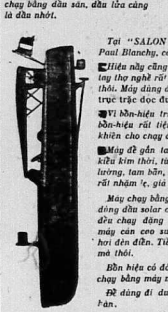
HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
KHI CHỦ-TÔN MUỐN MUA HÀNG LỤA



QUÍ ÔNG, ĐIỀN CHỦ
CÁC NHÀ HÀO HỘ NÔNG-GIA
**Xin lưu ý!!**



*Qui ông ở trong lục-châu, muốn đi mau và giản-tiện, thì xin mua đăng thứ những moteurs để gắn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu sản, dầu lửa cũng là dầu nhớt.*



*Tại "SALON NAUTIQUE", Saigon (Tandinh) môn bài 460, đường Paul Blanchy, có trử bán mà thôi.*

*Hiện nầy cũng bổn kiết cả, về cách thức ráp máy vào ghe thuyền bởi tay thợ nghề rất có danh. Lại cũng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy dùng đến chừng nào, thì cũng chẳng khi nào mà hư hay là trục trặc dọc đường.*

*Vì bổn-hiệu trử bán thứ máy rất có danh trong hoàn cầu. Máy cần bổn-hiệu rất tiện và cáng, dầu người lớn hay là trẻ em cũng có thể khiến cho chạy được.*

*Máy để gắn tam-bản kiểu "PROPULSEURS AMOVIBLES" là một kiểu kim thời, từ 2 cho tới 8 mã lực đúng để gắn lường, tam bản, đã nhẹ nhàn, mà cách dùng rất nhàn ít, giá lại rẻ.*

*Máy chạy bằng dầu nhớt hiệu "AMADOU" đóng dầu solar oil, mazout, dầu lửa, vân dầu chạy đăng cả. Đăng để máy xay lúa, máy cán cao su, máy tiện, máy làm cho có hơi đến đâu. Tiền sở phí mỗi ngày có 2, 25 mà thôi.*

*Bổn hiệu có đóng đủ các hạng ghe thuyền chạy bằng máy moteur.*

*Để dùng đi du hồ, kéo ghe lúa, đưa bộ hàn.*

**SALON NAUTIQUE**
*môn bài 460, đường Paul Blanchy*
*Saigon (TÂndinh)*



# NHÀ IN VÀ NHÀ BÁN SÁCH

NGUYỄN-VĂN CỦA

**Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường**
*Lucien Mossard, N° 13*

# CÓ BÁN

Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ.
Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện.
Đã đã thường đăng trong các nhà việc
Và in đã các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiếp
Và làm Cờ-đốc bằng cao-su và đồng.
Trông-học bằng sành và cuivre
(Caoutchouc Marque-Lyon)
Đã các thứ Khuôn hai đánh dấu.

(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)



IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
*Directeur-propriétaire :* NGUYỄN-VĂN-THỌ
*Rue Lucien Mossard Saigon*

TIRAGE : 3.500 EXEMPLAIRES
*Le Gérant :* L. V. Tố


Tirage : 2685 exemplaires
Saigon le 16 Décembre 1927
9 9720

## Phải ngừa thuốc giả

*Bính lời tố với Lục-châu chư-tôn được rõ : những các thứ thuốc Cao-đơn hoàn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y Vị-TỀ-SANH bổn thiên ra công chọn lựa các thứ được nơi nầy danh sau, mà chế luyện cho được tân thiện tân mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phát mập mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muốn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tượng, thiệt bổn đường mừng cẩng xiết chi.*

*Chẳng đề mới đây lại có kẻ gian nanh giục đặt thả lợi, chẳng kể lẫn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn-hoàn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... nó làm những bao những hộp, những ve giống tạo ưa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.*

*Vậy từ đây nếu Quí-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phát mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.*

**NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**
*rue de Canton — CHOLON*
*Chủ nhơn cẩn cáo*

---

*Kính cùng quí vị đăng rõ :* **ĐẠI-ÍCH** *tại con đường Thủy-binh số 383-385 Cholon là một nhà trữ rất nhiều xe-máy đạp, đủ màu, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng, như hiệu* **D. I. C. MALBROUGH AUTOMOTION TALBOT** *giá rẻ hơn các nơi.*

*Đèn* **SUCCÈS** *đủ kiểu, treo và để bàn rất tiện, sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.*

*Trữ : Đủ đồ phụ tùng xe-máy, và đồ phụ tùng đèn Succès vải mang mui xe-kéo, xe-hơi và nệm xe-hơi.*

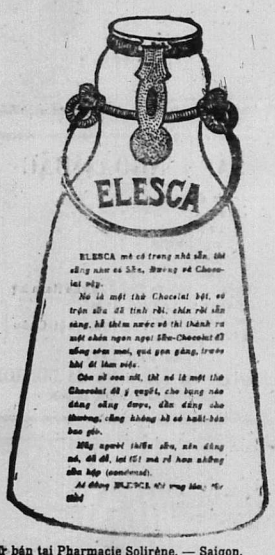
*Kính mời quí vị Lục-châu chiếu cố, bán rất rẻ, vì cả lại nhiều lắm.*

*Hàng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân. (contre remboursement). Vị nào sẵn lòng chiếu cố, xin gởi trước cho 5 đồng.*

**Chủ nhân kính cáo.**

*ĐẠI-ÍCH, 383-385. — rue des Marins. — Cholon.*

---




ELESCA *mà có trong nhà sẵn, thì sẵng như có Sữa, Bơ và Chocolat vậy.*

*Nó là một thứ Chocolat bột, có trộn sữa đã tinh rồi, chín rồi sẵn sàng, hễ thêm nước có thì thành ra một chén ngon ngọt Sữa-Chocolat để uống nóng mát, quí gọn gàng, trước khi đi làm việc.*

*Của nó con nít, thì nó là một thứ Chocolat để ý quý lắm, cho bụng nó đang cứng đơ, đến đang cho thường, chẳng không hề có hoài-bão gì.*

*Mấy người thiếu sữa, nên dùng nó, để dễ, lại tốt mà rẻ hơn những sữa hộp (condensé).*

*Ai dùng* **ELESCA** *rồi vừa lòng, xin thân*

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène. — Saigon.

---

## SACH HỮU ÍCH NÊN XEM

| | |
|---|---|
| **Sách dưỡng sanh cho gia quyến.** — *một cuốn là.....* | 1 $ 20 |
| **Sĩ hữu bá hạnh** *(đề dạy con trai cho biết lẽ nghĩa ở đời).* | 0 80 |
| **Ẩu viện tất độc** *(đề dạy con gái cho biết việc ở gia nội trợ).....* | 1 00 |
| **Khuyến sĩ ca** *(để cho học sinh học giỏi muốn nghề ích).* | 0 25 |
| **Minh tâm trọn bộ 2 cuốn** *(đề dạy nữ Tam cang ngũ thường và)* | 2 00 |
| **Tử thư cuốn thứ nhứt** *(học cho biết chữ nước Nam mình)* | 1 00 |
| **Tự vị Tây Nam của ông Bốc Kỳ** có hình bìa mềng... | 0 00 |
| **Chín ngôn thiên thành** *(Sữa lượt nên đọc).....* | 0 60 |

**CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI :**

**Nhà in ông Nguyễn-văn-Của**
*18, Rue L. Massiges — SAIGON*

---

## Dầu hôi Mỏ neo

Thiệt vị hãy mua thứ dầu hôi hiệu Mỏ Neo (Le Pétrole Ancre) của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu nầy thấp it hao, đã sáng, sốc mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng-cầu.

*Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng*
**Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles**
*Đều có bán thứ dầu hôi nầy*

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm dầu chi, xin tiết thứ cho hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles ở Saigon đường d'Adran, số 1 Ông chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.

---

## Diệm tình tiểu thuyết

### Vợ bé của ta

HỒI THỨ MƯỜI BA

*Đính khuê ước hữu ích vệ-sanh*
*Hành tửu lính ngẫu đàm giáo dục.*

(Tiếp tiếp)

*Cách hai ba bữa, Từ-Thị lại tới phòng Phụng-Anh, hai người trò chuyện giây lâu, nói việc nầy tới việc khác. Phụng-Anh nẩy muốn dạy Từ-Thị học chữ, bèn hỏi thử một lời rằng: Thưa chị... hồi nhỏ chị chưa đi học, bây giờ chị muốn biết chữ hay không? Từ-Thị đáp: người đời phải biết công ăn việc làm là hơn, chớ hay chữ khó ở bàn chữ mà ăn cho được, vả lại sanh phận nữ-nhi, chỉ ở trong khuê các, dẫu biết chữ cho mấy, cũng không dùng được việc gì, tôi hồi nhỏ đã không đi học thì thôi, bây giờ học hành làm chi cho nhọc. Phụng-Anh nói: Thưa chị..... chị nói thế thời lầm rồi, đời bây giờ nam nữ bình quyền, chớ không phải nam trọng nữ khinh như đời trước, nếu nữ-nhi mà không biết chữ, sao chiếm được địa-vị bình đẳng, đặng giành quyền lợi với nam nhi, vả lại trời phú thông minh, nam nữ cũng đồng tánh chất, bất cầu phải nào cũng vậy, ăn thì hóc mà học thì hay, vậy xin chị rán học ít lâu, thì hóa ra một người thông thái, nếu chị cứ nói không cần biết chữ, thời em đây, cũng có lòng buồn. Từ-Thị nghe nói hết lời, cũng biết Phụng Anh có lòng giúp ích, bèn gậc đầu mà đáp lại rằng: Phải... phải... dì bảo tôi học chữ, thì tôi cũng nghe lời, nhưng mà dì phải dạy bảo tôi trong nhà, chớ tôi không muốn thọ giáo với ai hết. Phụng-Anh nói: Thưa chị.... miễn chị độc lang học tập, thời em xin bảy bảo lần lần, đã có em biết chữ trong nhà, cần chi thọ giáo với ai cho nhọc. Từ-Thị nghe nói cảm tạ, bèn lui gót về phòng.*

*Đến khi ta bãi Trường về nhà, chuyện vãn với Từ-Thị hồm trước, kể hồm sau, thì ta tới phòng Phụng-Anh. Phụng-Anh hớn hở vui cười, liền thủ thế nói: cại lớn đã bằng long hoa chữ, thiếp đây thiệt lấy làm mừng, vậy thiếp xin rán dạy ít năm, thời chị có bề tấn hoa. Ta nghe nàng nói thế, cũng phải mừng mà rằng: Bậu ơi.... bậu có lòng tốt mực nay, thời vợ lớn kia thờ ơn bậu muôn phân, mà tôi đây cũng cảm ơn bậu nhiều lắm. Phụng-Anh nói: chẳng qua việc cũng việc nhà, lựa là thám tạ mới là tri ân. Đoạn trò chuyện vừa xong, thời đứng bữa cơm tối, Phụng-Anh dọn tiệc rượu đã sẵn, lại thỉnh Từ-Thị dự tiệc cho vui. Từ-Thị vì cớ mắc cỡ bữa trước kia, nhứt định đem lời từ chối, thế mà Phụng Anh cố thỉnh mãi. Từ-Thị phải dời gót tới phòng, khi đông bàn uống rượu, thời ta ngồi phía trên (trước) mà hai vợ ngồi phía dưới. (mừng) Anh rót ly rượu nầy kế rót ly rượu khác, cứ khuyên mời ta và Từ-Thị uống hoài. Từ-Thị thấy rượu thì ham, rót mấy ly cũng ních hết, gần mãn cuộc thì nó say túy lý, vật mình bên giường mà nằm, nó lại ầu thổ (mửa) ra cả giường, làm cho chiếu chăn dơ hết, ta thấy vậy phải gớm, phải chán chỗ khác ngồi, còn Phụng Anh thời xán đó ra tay, ôm choàng Từ-Thị tới nằm giường khác, chỏ do dáy đó thời quét dọn sạch sẽ, chẳng phàn nàn một lời. Xem tài thời Phụng-Anh đối với vợ lớn, thật có lòng kiên nhẫn quá chừng, các bạn vợ bé tâm thường, chẳng ai sánh kịp.*

(Mai tiếp).

---

## Sự vui vẻ ở đời

*Tại sao mà mình ngồi lòng chẳng biết sự vui vẻ ở đời? Hãy nghĩ nghị lại một chút rồi thì chư-tôn ắt rõ rằng : Từ người cái sự mạnh khoẻ cần chư tôn khỉ sự hao mòn, thì chư tôn đã hết cái lòng vui vẻ. Trước hết thì ở mình nhẹ nhẹ, lần lần tứ chi mỏi mệt thêm hoài, rồi rốt cuộc nó làm cho chư tôn nhàm chán sự ở đời.*

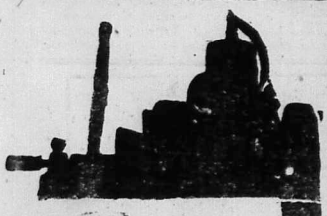
**MUỐN CHO ĐƯỢC MẠNH KHOẺ VÀ CÓ SỨC LỰC LẮM**

*Cũng chưa lấy làm trễ mà sáng sớc lấy mình. Chỉ mình có lòng muốn thì được. Hễ mình được mạnh khoẻ rồi thì sự nhiều cái xuân xanh, cái lòng sốt sắng khi còn ấu, cái của mạnh lắc còn trai nó sẽ cho mình được ở đời vui vẻ. Nhưng mà muốn được vậy thì hãy khỉ sự uống hàm nay cái thứ thuốc cao thượng danh rồi hồi trong và thật là thần hiệu, hầu lo i*

**FLOGALINE**

*Có trữ bán tại : PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE*

---



MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC hiệu L. L. 5-7 và 10 MÃ LỰC

KIỂU RIÊNG CHO TÀU BẦN CHẠY MÁY

**SỨC MẠNH HƠN HẾT và GIÁ RẺ HƠN HẾT**

Xin hỏi ở tại

3 Bd Norodom **A.C.R.I.C.** Saigon

---

*CỨ MỖI NGÀY*
lại uống
**MỘT VIÊN THUỐC HƯƠNG**
CỦA ÔNG
**Lương-y DEHAUT**
uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN
*và ngăn ngừa các bệnh nguy nguy hiểm tại huyết hư hay là [illegible] Thuốc nước nầy trị các chứng bịnh :*
NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI.
NHÀ THUỐC DEHAUT, 102, Faubg St-Denis Paris, công khắp trong mấy tiệm thuốc.

**CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỀ BÁN**
HIỆU NÓ LÀ :
**« CON SỐ »**
*Giống như đèn sáng hiệu « CON SỐ ». Không có thứ nào bằng.*
*Nên hiệu « CON SỐ » là tốt.*
*Bây giờ thử coi, rồi không muốn dùng thứ khác.*

---

Trong nhà trong cửa
ai ai
cũng phải có sẵng
**THUỐC HƯƠNG PASTILLES**
**VALDA**
*Đặng Khi, có con nít đi học, Khi có ông già bà cả ra vô, Cũng có người phải đi ra, tới sở làm,*
**THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH**
*hoặc ngậm cho trong cổ thong hơi Khỏi bịnh, hoặc ngậm mà trừ bịnh, như khi sổ mũi, đau cổ, mệt thở, ho đàm, tức ngực, vân, vân.*
*MÀ NHỚT LÀ PHẢI NHỚ*
dùng lấy một thứ
THUỐC HƯƠNG PASTILLES
**VALDA**
mà thôi
bán đựng trong hộp cót trên nhãn phải có hiệu chữ
**- VALDA -**
MỘT THIỆT PHẢI

---

## NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

**ĐẠI DƯỢC PHÒNG**

*47. — Rue de Canton. — Cholon*

SAVON NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Qui-bà, qui-cô muốn giữ gìn da mặt mịn màn xem cho đẹp đẽ, thì duy có thứ xà-bong thuốc của bổn đường Y-học-Sĩ VI-TỀ-SANH bào chế ra đây mà thôi. Bởi có lắm công chọn lựa nhiều nguyên chất tinh khiết chế ra nên thứ xà-bong nầy thơm tho sạch sẽ, dùng nó thường thì trừ được bịnh thấp độc ngoài da hết ngứa ngáy. Nó có sức chiu dựng với nước, không mềm không rã. Dùng nó tắm gội hằng ngày thì cả mình đều thơm. Thật là một thứ xà-bong rất quí nhứt trong hoàn vũ.

---

**NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH**
Mạc suối của nhà nước langsa

**VICHY CELESTINS**

có chiếc ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ.

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái có cát, đau lắc-leó, uống nước nầy mạnh liền.

**VICHY GRANDE-GRILLE** Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật.
**VICHY HOPITAL** Nước nầy thì đề uống cho tỉ-vị hoà lạc luôn luôn

COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC.

---

## Thuốc diêu

HIỆU « DIAMANT » (HỘT XOÀN)

*Vì muốn cho toàn cả xứ Đông-pháp, người người đều thích dụng thuốc điếu hiệu* **Diamant « Hột xoàn »**, *là một hiệu thuốc rất ngon, mà đã thơm tho lại không khô cổ ; nên hãng* **L'U. C. I. A.** *ở Saigon, đã có rãi lời rao, như ai mua thuốc nầy mà dùng thì phải để dành hai cái nhãn, dán ngoài hai đầu bịch thuốc. Khi nào được 40 cái nhãn, thì bày đem lại bổn hãng mà đổi lấy một chai rượu Cognac hiệu Cusenier (couronne) hay là hiệu Moyet mà dùng ; hoặc là lấy thuốc hết cũng được.*

*Nay bổn hàng làm lời rao nầy, để quản cáo khắp cùng cõi Đông-pháp, cho những qui khách có dùng thuốc điếu hiệu Diamant và đã có đủ số nhãn, thì phải mau mau đem lại bổn hàng mà đổi rượu hoặc thuốc mà dùng ; vì quá hạn ngày 31 Décembre 1927 là ngày chót, thì bổn hàng không chịu thâu đổi nhãn thuốc nữa.*

*Kẻo như ăn-hối lưu ý.*

HÃNG
**L'U. C. I. A.**
*số 34, Đường kinh lấp, Saigon*
*cẩn cáo.*

THUỐC HIỆU :

# Capsules de Santal Saloté Thomas

Khi trước ông Lương-y Medervon có chế một thứ thuốc hiệu là Đông-phương Thiên-trước Santal Citrin tinh

Trong tờ «Times-báo» tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông lương-y ấy có làm một bài diễn-thuyết như vầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu & Cubèbe uống nó vô hại mà mùi thơm tho ; dầu uống bao nhiêu cũng không phạt tì. uống nó rồi cái mùi nước đái phải khác xa và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salol các y-viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi thấy bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhốt vị Salol vào trong Santal làm cho cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lão dương cùng là bổ dưỡng kẻ trai tráng.

Thuốc nầy dễ uống lắm, hễ vào bụng rồi thì mau thao.

**CÁCH DÙNG**

Mỗi ngày uống từ tám hườn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rào.

*Tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE là bào chế y-khoa tấn-sĩ và nhứt hạng bào chế y-sanh, ngang nhà hát Tây Saigon có bán.*

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
**CARREAUX & MOSAÏQUES**
Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHOQUAN SAIGON

E
Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

VÔ RA THONG THẢ

*Hãng ở đường Lucien Lacouture. — Choquan.*
*gần trại lính tập Ô-ma.*

NHỮNG XE KIỂU
UNIC
NHỮNG GIÁN XE TRẦN

Những hãng của ông *Bainier* ở Đông-pháp

**« AUTO-HALL »**

SAIGON — HANOI — NAM-VANG

*Làm Đại-lý độc-quyền ở Đông-pháp*

## NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE
*47 — Rue de Canton, 47. — Cholon*

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG. — HÓA ĐÀM THUẬN KHÍ CHỈ KHÁI HOÀN
*(Thuốc hườn trị bịnh ho)*

**Tiệm chánh tại Quảng đông tỉnh thành, đường Đại-tân số 145, 147 và 149.**
**Tiệm ngành tại Cholon, đường Canton số 28, dây thép nói số 658**

Vì chẳng đàm là gốc nơi thầy, nơi thấy, nguồn cội, nó là bởi nơi đồn thấp của thần đâm mà sanh ra nơi tì đâm, rồi ngưng kiết lại nơi phổi, cho nên tì là chỗ gốc sanh đàm, còn phổi là đồ đã chứa đàm.

Lời xưa có nói : Hễ trị đàm thì trước hết phải trị khí, khí thuận thì đàm tiêu ; cách trị như vậy mới phải phép :

Phàm hễ ngoại cảm lục dâm, nội thương ẩm thực, thì phế khí ắt bị huất, tích tụ nước miếng lại mà thành đàm. Nếu trị không trúng cách, thì nó chạy vào kinh lạc mà sanh ra hạch đàm, hoặc sanh bịnh ho, ngủ nghê không được, hoặc tay chơn giở lên không nổi, hoặc gân cốt nhứt mỏi, hoặc nghẹt lỗ trái tim, hoặc lưỡi nói không được, hoặc sanh nhiều chứng lạ, nói chẳng hay cùng.

Nhưng mà bịnh đàm tuy nhiều duyên cớ, hoặc bị phong hàng thử thấp, hoặc vì uống hoặc ăn đồ lạnh lẽo sống sít, mỗi mỗi khác nhau ; song chỉ yếu cần là trị cho thuận khí là điều thứ nhứt.

Bổn đường khảo cứu đã nhiều năm, tìm các phương hay mà chế luyện hườn thuốc nầy ra, bất cần lao đàm hay là ngươn đàm, cùng các chứng lạ ; chẳng luận là bịnh nặng nhẹ, hễ uống thuốc nầy vào thì ứng nghiệm như thần.

Gặp cho bịnh đã lâu năm, đàm chứa đã nhiều, hễ đem thuốc Hóa-đàm Chỉ-Khái-Hườn nầy theo mà uống cho thường, thì ngươn khí lần lần bình phục, đàm khí tiêu hết quyền, chẳng cần đuổi mà nó tự nhiên cũng hết.

*Chư tôn có mua thì xin nhìn cho chắc nhãn ông Phật mập của bổn hiệu Nhị-Thiên-Đường thì khỏi lầm đồ giả.*

CÁCH DÙNG : Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần uống 1 hườn, sớm mai, trưa và tối, uống với nước trà.

Mỗi hườn giá là ....... 0$10 | Mỗi hộp 10 hườn giá là ... 0$90

SƯU-ĐỘC-LINH-DƯỢC
(THUỐC TRỊ BỊNH TIÊM-LA)

Bịnh Hoa liễu là một mối ... lớn trong đời văn minh ... thế giới ... trị bịnh rất ... rất độc ...

... tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn ... các bịnh Hoa liễu cũng đã nhiều, gặp ... trong thế giới ... Bổ-độc ...

không phải là ở hoài một chỗ, nếu xổ như vậy mà xổ ra cho hết mấy nơi mạch mao trong cả châu thân đặng sao ? Bất quá là rúc cái nhiệt độc nó đương hành mà cho xổ ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho giảm xấp thôi, đó mà thôi, chớ nói lành chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là lầm to lắm đó.

Bởi tôi xét rõ các cớ ấy, nên phải thu các phương hay và hiệp với các ông Lương y đặng nghiệm cứu các chứng bịnh ấy mà chế thứ thuốc nầy ra đây, để mà cứu người và giúp đời, vả lại tánh thuốc cũng là hòa-bình, không ngưng cũng không xổ lắm, bịnh nặng ... ngày xổ hai lần, còn bịnh nhẹ thì mỗi ngày xổ một lần, không đau bụng ... Dầu cho người không phải bịnh Hoa liễu mà uống nó ... nó cũng làm cho huyết mạch ... được nhiều, ngủ yên giấc, ... nhẹ nhàng, tinh thần khỏe khoắn.

...

Như ai có bị mấy chứng bịnh nầy thì ... đừng có tiếc tiền, hãy mua ... thuốc nầy ...

CÁCH DÙNG : Mỗi bữa sớm mai uống thuốc ... một muỗng và tối trước khi ngủ uống một muỗng. Còn thuốc hườn uống mỗi lần ... mà ... ngày một lần, và phải ... cho ... uống ...

... 0$60

CÔ-BA
SÀ-BÔNG
DẦU XỨC ĐẦU
SÁP THƠM.— NƯỚC THOA TÓC
*PACHOD Frères & Cie LYON*

Thuốc hoàn
# NIRVA

**Trị bịnh**
**Ghiền Nha-phiến rất thần hiệu**
***Có thể cho thuốc Solution R***
**của ông KOLBE**

CÓ BÁN TẠI TIỆM THUỐC
L. SOLIRÈNE
*ở ngang nhà hát tây Saigon*

# VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

*Du Docteur RIF*

**Vệ-sanh TỬU của *Lương-y* RIF chế ra**

*Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vối thấy ngày xuân đã thỏn mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cải lão thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.*

*Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất màu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lâm bội, da thịt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.*

**Giá mỗi ve là ba đồng bạc**

*Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.*

Dépôt : Pharmacie Franco-Chinois 190-192 Rue des Marins, Cholon.

## BỊNH TIÊM-LA

**Trị cách mới, có thuốc uống vào lỗ miệng,**

thuốc liều **SIGMARGYL**

Thuốc liều Sigmargyl, *trong đời có một, hiệu-nghiệm hơn hết, có gồm ba vị thuốc giỏi trị bịnh tiêm-la đã có danh.*

Thuốc liều Sigmargyl, *uống vào, bất kỳ bịnh lâu mau, vít tích lành liền, máu me tươi tốt lại, rất lẹ.*

Thuốc liều Sigmargyl, *không độc-địa, uống khỏi lo hư dạ, đau trong bao-tử cùng trong ruột gan chi cả.*

Thuốc liều Sigmargyl, *nhiều quan thầy trị bịnh tiêm-la giỏi, đã có dùng thường, cho là thuốc linh thiệt, không khi nào sơ thất.*

Thuốc liều Sigmargyl, *uống thế thuốc chích hay thật, dùng đã ít hao tốn, lại kinh đảo*

Nói tóm lại, thuốc ấy linh hay đa nhiều quan Lương-y cao học nhận chắc, muốn tường rõ thì hỏi cùng các tiệm thuốc bắt rao, nói về :

**Bịnh tiêm-la và cách trị bằng thuốc**
**SIGMARGYL**

Hãng làm : LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE, 2, Place du Théâtre-Français, PARIS
*Thuốc liều* **SIGMARGYL** *có bán cùng các nhà bán thuốc.*

## SÁCH NGOÀI BẮC

| | | |
|---|---|---|
| Quốc văn trích diễm | | 0$35 |
| Tiếng gọi đàn | | 0 40 |
| Đại Việt địa dư | | 0 30 |
| Lương ôn như gia huấn | | 0 10 |
| Kiêm cổ cách ngôn | | 0 40 |
| Trăm bài tính đố | | 0 30 |
| Thế lực khách-trú và vấn-đề di dân vào Nam-kỳ | | 1 00 |
| Tình thành thực của người Nam | | 0 15 |
| Tờ thông cáo toàn quốc | cụ Phan-bội-Châu | 0 10 |
| Tuyên cáo Quốc dân | cụ Phan-bội-Châu | 0 06 |

CÓ BÁN TẠI :
**Imprimerie, Librairie de l'UNION**
*58.— Rue L. Mossard, Saigon*